

רות

Rut

Hebrea - Suomi

Ruut 1 (Ruth 1)

¹ בְּאֶרֶץ רָעַב וַיְהִי הַשְּׁפָטִים שְׁפָט בְּיַמֵּי וַיְהִי¹

[H1961](#)
vaj·hi,
tapahtui

[H3117](#)
bi·mei
päivinä

[H8199](#)
she·fot
tuomarien

[H8199](#)
hash·sho·fe·tim,
hallitessa

[H1961](#)
vaj·hi
kun oli

[H7458](#)
ra·'av
nälänhätä

[H776](#)
ba·'a·retz;
maassa

לָגוֹר יְהוּדָה לֶחֶם מִבֵּית אִישׁ וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)
vai·je·lech
lähti eräs

[H376](#)
'ish
mies

[H0](#)
mib·Beit
Beit

[H1035](#)
le·chem
lechemistä / Beitlechemistä

[H3063](#)
Je·hu·dah,
Jehudasta / Juudasta

[H1481](#)
la·gur
asumaan

בְּנָיו: וְשְׁנֵי וְאִשְׁתּוֹ הוּא מוֹאֵב בְּשָׂדֵי

[H7704](#)
bis·dei
maahan

[H4124](#)
Mo·'av,
Moaviin / Moabiin hän

[H1931](#)
hu
ja vaimonsa

[H802](#)
ve·'ish·to
ja vaimonsa

[H8147](#)
u·she·nei
sekä kaksi poikaa

[H1121](#)
va·nav.

1 tapahtui päivinä tuomarien hallitessa kun oli nälänhätä maassa lähti eräs mies Beit lechemistä / Beitlechemistä Jehudasta / Juudasta asumaan maahan Moaviin / Moabiin hän ja vaimonsa sekä kaksi poikaa

STKL 1 Siihen aikaan kun tuomarit hallitsivat Israelia, tuli nälänhätä maahan. Silloin muuan Juudan Beetlehemin mies muutti vaimonsa ja kahden poikansa kanssa siirtolaiseksi Mooabin maahan.

BIBLIA1776 1 Ja tuomarien hallitessa oli kallis aika maalla, ja mies Juudan Betlehemistä meni vaeltamaan Moabilaisten maalle, hän ja hänen emäntänsä ja kaksi hänen poikaansa.

JKR 1 Siihen aikaan kun tuomarit hallitsivat Israelia, tuli nälänhätä maahan. Silloin muuan Juudan Beetlehemin mies muutti vaimonsa ja kahden poikansa kanssa siirtolaiseksi Mooabin maahan.

² וַיְהִי נָעָמִי אִשְׁתּוֹ וְשֵׁם אֱלִימֶלֶךְ הָאִישׁ וְשֵׁם

[H8034](#)
ve·'shem
ja nimi

[H376](#)
ha·'ish
miehen oli

[H458](#)
'Eli·me·lech
Elimelech

[H8034](#)
ve·'shem
ja nimi

[H802](#)
ish·to
vaimon

[H5281](#)
No·'o·mi
Noomi

[H8034](#)
ve·'shem
ja nimet

לֶחֶם מִבֵּית אֶפְרַתִּים וְכַלְיוֹן מַחְלוֹן בְּנָיו שְׁנֵי-

[H8147](#)
she·nei-
kahden

[H1121](#)
va·nav
pojan

[H4248](#)
Mach·lon
Machlon

[H3630](#)
ve·'Chil·jon
ja Chiljon

[H673](#)
'ef·ra·tim,
efratilaisia

[H0](#)
mib·Beit
Beit

[H1035](#)
le·chem
lechemistä

שָׁם: וַיְהִי־ מוֹאֵב שְׂדֵי־ וַיָּבֹאוּ יְהוּדָה

[H3063](#)

Je·hu·dah;

Jehudasta / Juudasta ja he tulivat

[H935](#)

vai·ja·vo·'u

[H7704](#)

se·dei-

maahan

[H4124](#)

Mo·'av

Moabin

[H1961](#)

vai·jih·ju-

ja jäivät

[H8033](#)

sham.

sinne

2 ja nimi miehen oli Elimelech ja nimi vaimon Noomi ja nimet kahden pojan Machlon ja Chiljon efratilaisia Beit lechemistä Jehudasta / Juudasta ja he tulivat maahan Moabin ja jäivät sinne

STKL 2 Miehen nimi oli Elimelek, hänen vaimonsa nimi oli Noomi ja hänen kahden poikansa nimet olivat Mahlon ja Kiljon. He olivat efratilaisia Juudan Beetlehemistä. He menivät Mooabin maahan ja jäivät sinne asumaan.

BIBLIA1776 2 Hänen nimensä oli EliMelek, ja hänen emäntänsä nimi Noomi, ja hänen kahden poikansa nimi Mahlon ja Kiljon, he olivat Ephratilaisia Juudan Betlehemistä. Ja kuin he tulivat Moabilaisten maalle, pysyivät he siellä.

JKR 2 Miehen nimi oli Elimelek, hänen vaimonsa nimi oli Noomi ja hänen kahden poikansa nimet olivat Mahlon ja Kiljon. He olivat efratilaisia Juudan Beetlehemistä. He menivät Mooabin maahan ja jäivät sinne asumaan.

וַשְׁנֵי הַיָּא וְהַתְּשָׂאֵר נְעֻמִי אִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וַיָּמָת

[H4191](#)

vai·ja·mot

ja kuoli

[H458](#)

'E·li·me·lech

Elimelech

[H376](#)

'ish

mies

[H5281](#)

No·'o·mi;

Noomin

[H7604](#)

vat·tish·sha·'er

ja jäljelle jäivät

[H1931](#)

hi

hän

[H8147](#)

u·she·nei

ja kaksi

בְּנֵיהֶ:

[H1121](#)

va·nei·ha.

poikaa

3 ja kuoli Elimelech mies Noomin ja jäljelle jäivät hän ja kaksi poikaa

STKL 3 Elimelek, Noomin mies, kuoli, ja Noomi jäi jälkeen kahden poikansa kanssa.

BIBLIA1776 3 Ja EliMelek Noomin mies kuoli, ja hän jäi hänestä kahden poikansa kanssa.

JKR 3 Elimelek, Noomin mies, kuoli, ja Noomi jäi jälkeen kahden poikansa kanssa.

הָאֵחָת שָׁם מֵאֲבִיּוֹת נָשִׁים לָהֶם וַיִּשְׂאוּ

[H5375](#)

vai·jis·'u

he ottivat

[H0](#)

la·hem,

itselleen

[H802](#)

na·shim

vaimot

[H4125](#)

mo·'a·vi·jot,

moabilaisista

[H8034](#)

shem

nimi

[H259](#)

ha·'a·chat

ensimmäisen

כָּעֶשֶׂר שָׁם וַיֵּשְׁבוּ רֹת הַשְּׁנִית וְשָׁם עֹרְפָּה

[H6204](#)

'A·re·pah,

Arepah / Orpah ja nimi

[H8034](#)

ve·shem

toisen

[H8145](#)

hash·she·nit

toisen

[H7327](#)

Rut;

Rut

[H3427](#)

vai·je·she·vu

ja he asuivat

[H8033](#)

sham

siellä

[H6235](#)

ke·'e·ser

kymmenen

שָׁנִים:

[H8141](#)

sha·nim.

vuotta

4 he ottivat itselleen vaimot moabilaisista nimi ensimmäisen Arepah / Orpah ja nimi toisen Rut ja he asuivat siellä kymmenen vuotta

STKL 4 Pojat ottivat itselleen moabilaiset vaimot. Toisen nimi oli Orpa ja toisen Ruut. Kun he olivat asuneet siellä noin kymmenen vuotta,

BIBLIA1776 4 He naivat Moabilaisia vaimoja: yhden nimi oli Orpa ja toisen nimi Ruut, ja asuivat siellä liki kymmenen ajastaikaa.

JKR 4 Pojat ottivat itselleen moabilaiset vaimot. Toisen nimi oli Orpa ja toisen Ruut. Kun he olivat asuneet siellä noin kymmenen vuotta,

⁵ וַתָּשָׂא רֹוּת וְכִילְיוֹן מִחִלּוֹן שְׁנֵיהֶם גַּם-וַיָּמוּתוּ

[H4191](#)

vai·ja·mu·tu
ja kuolivat

[H1571](#)

gam-
myös

[H8147](#)

she·nei·hem
molemmat

[H4248](#)

Mach·lon
Machlon

[H3630](#)

ve'·Chil·jon;
ja Chiljon

[H7604](#)

vat·tish·sha·er
ja jäi jäljelle

וּמֵאִישָׁהּ: יְלָדֶיהָ מִשְׁנֵי הָאִשָּׁה

[H802](#)

ha·ish·shah,
vaimo

[H8147](#)

mish·she·nei
kahdesta

[H3206](#)

je·la·dei·ha
pojastaan

[H376](#)

u·me·i·shah.
ja miehestään

5 ja kuolivat myös molemmat Machlon ja Chiljon ja jäi jäljelle vaimo kahdesta pojastaan ja miehestään

STKL 5 kuolivat myös molemmat pojat, Mahlon ja Kiljon. Niin Noomi jäi yksin jälkeen kahdesta pojastaan ja miehestään.

BIBLIA1776 5 Ja kuolivat nekin molemmat, sekä Mahlon että Kiljon, ja se vaimo jäi jälkeen kahdesta pojastansa ja miehestänsä.

JKR 5 kuolivat myös molemmat pojat, Mahlon ja Kiljon. Niin Noomi jäi yksin jälkeen kahdesta pojastaan ja miehestään.

⁶ כִּי מוֹאֵב מִשְׁדֵּי וַתָּשָׁב וְכִלְתִּיהָ הִיא וַתִּקַּם

[H6965](#)

vat·ta·kom
ja nousi

[H1931](#)

hi
hän

[H3618](#)

ve'·chal·lo·tei·ha,
ja miniänsä

[H7725](#)

vat·ta·shov
ja lähtivät takaisin pois maasta

[H7704](#)

mis·se·dei
Moabin

[H4124](#)

Mo·av;
Moabin

[H3588](#)

ki
sillä

אֶת-יְהוָה כִּי-מוֹאֵב בְּשִׁדָּה שָׁמְעָה

[H8085](#)

sha·me·'ah
hän oli kuullut

[H7704](#)

bis·deh
kedolla

[H4124](#)

Mo·av,
Moabin

[H3588](#)

ki-
kuinka

[H6485](#)

fa·kad
oli huolehtinut

[H3069](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H853](#)

'et-
ET

לָחֶם: לָהֶם לַתֵּת עָמוּ

[H5971](#)

am·mo,

kansastaan antamalla

[H5414](#)

la·tet

[H0](#)

la·hem

heille

[H3899](#)

la·chem.

leipää

6 ja nousi hän ja miniänsä ja lähtivät takaisin pois maasta Moabin sillä hän oli kuullut kedolla Moabin kuinka oli huolehtinut JAHWEH HERRA ET kansastaan antamalla heille leipää

STKL 6 Noomi nousi miniöineen palatakseen takaisin Mooabin maasta, sillä hän oli siellä kuullut, että Herra oli pitänyt kansastaan huolen ja antanut sille leipää.

BIBLIA1776 6 Ja hän nousi miniöinensä ja palasi Moabilaisten maalta; sillä hän oli Moabilaisten maalla ollessansa kuullut, että Herra oli etsinyt kansaansa ja antanut heille leipää.

JKR 6 Noomi nousi miniöineen palatakseen takaisin Mooabin maasta, sillä hän oli siellä kuullut, että Herra oli pitänyt kansastaan huolen ja antanut sille leipää.

וְשֵׁתִי שָׁמָּה הִיְתָה - אֲשֶׁר הַמָּקוֹם מִן- וְתֵצֵא

[H3318](#)

vat·te·tze,

niin hän lähti pois

[H4480](#)

min-

[H4725](#)

ham·ma·kom

paikasta

[H834](#)

'a·sher

jossa

[H1961](#)

ha·je·tah-

hän oli ollut

[H8033](#)

sham·mah,

siellä

[H8147](#)

u·she·tei

ja molempien

אֶרֶץ אֵל- לְשׁוּב בְּדֶרֶךְ וְתִלְכָּנָה עִמָּה כִּלְתֵּיהָ

[H3618](#)

chal·lo·tei·ha

miniäin

[H5973](#)

'im·mah;

kanssa

[H1980](#)

vat·te·lach·nah

hän lähti

[H1870](#)

vad·de·rech,

matkalle

[H7725](#)

la·shuv

palatakseen

[H413](#)

'el-

[H776](#)

'e·retz

maahan

יְהוּדָה:

[H3063](#)

Je·hu·dah.

Jehudan

7 niin hän lähti pois paikasta jossa hän oli ollut siellä ja molempien miniäin kanssa hän lähti matkalle palatakseen maahan Jehudan

STKL 7 Hän lähti miniäinsä kanssa siitä paikasta, jossa oli oleskellut. Heidän ollessaan matkalla Juudan maahan

BIBLIA1776 7 Ja hän läksi pois siitä paikasta, jossa hän oli ollut, molempain miniöinsä kanssa; ja kuin he matkustivat tiellä palataksensa Juudan maalle,

JKR 7 Hän lähti miniäinsä kanssa siitä paikasta, jossa oli oleskellut. Heidän ollessaan matkalla Juudan maahan

⁸ שִׁבְנָה לִכְנָה כִּלְתֵיהָ לְשֵׁתִי נְעָמִי וְתֹאמֶר

[H559](#)

vat-to-mer
ja puhui

[H5281](#)

No'o-mi
Noomi

[H8147](#)

lish-tei
molemmille

[H3618](#)

chal-lo-tei-ha,
miniöilleen

[H1980](#)

le-che-nah
menkää

[H7725](#)

shoe-nah,
palatkaa

יְהוָה (ק יַעֲשׂ) (כ יַעֲשֶׂה) אִמָּה לְבֵית אִשָּׁה

[H802](#)

'ish-shah
vaimot

[H1004](#)

le-veit
kotiin

[H517](#)

'im-mah;
äitinne

ja'a-seh

ch

[H6213](#)

ja'as
olkoon

q

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

הַמַּתִּים עִם-עֲשִׂיתֶם כְּאִשֶּׁר חֶסֶד עִמָּכֶם

[H5973](#)

'im-ma-chem
kanssanne

[H2617](#)

che-sed,
armahtaen teitä kuten

[H834](#)

ka'a-sheer
kuten

[H6213](#)

'a-si-tem
te teitte

[H5973](#)

'im-

[H4191](#)

ham-me-tim
kuolleille

וְעַמְדִּי:

[H5973](#)

ve-'im-ma-di.
ja minulle

8 ja puhui Noomi molemmille miniöilleen menkää palatkaa vaimot kotiin äitinne olkoon JAHWEH HERRA kanssanne armahtaen teitä kuten te teitte kuolleille ja minulle

STKL 8 "Noomi sanoi miniöilleen: "Menkää, palatkaa kumpikin äitinne kotiin. Herra tehköön teille laupeuden, niin kuin te olette tehneet vainajille ja minulle."

BIBLIA1776 8 Sanoi Noomi kahdelle miniällensä: menkää ja palatkaat kukin teidän äitinne huoneesen: tehköön Herra teille laupiuden, niinkuin te olette niille kuolleille ja minulle tehneet!

JKR 8 Noomi sanoi miniöilleen: "Menkää, palatkaa kumpikin äitinne kotiin. Herra tehköön teille laupeuden, niin kuin te olette tehneet vainajille ja minulle.

⁹ בֵּית אִשָּׁה מְנוּחָה וּמְצֹאן לָכֶם יְהוָה יִתֶּן

[H5414](#)

jit-ten
antakoon

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H0](#)

la-chem,
teille

[H4672](#)

u-me-tze-na
että löydätte

[H4496](#)

me-nu-chah,
levon

[H802](#)

'ish-shah
vaimot

[H1004](#)

beit
kodissa

וְתַבְכִּינָה: קוֹן וְתִשָּׂאנָה הֵן וְתִשָּׂק אִישָׁה

[H376](#)

'i-shah;
miehenne

[H5401](#)

vat-tish-shak
sitten hän suuteli heitä

[H0](#)

la-hen,
niin he korottivat

[H5375](#)

vat-tis-se-nah
niin he korottivat

[H6963](#)

ko-lan
äänensä

[H1058](#)

vat-tiv-kei-nah.
ja itkivät

9 antakoon JAHWEH HERRA teille että löydätte levon vaimot kodissa miehenne sitten hän suuteli heitä niin he korottivat äänensä ja itkivät

STKL 9 "Herra suokoon, että saisitte turvan kumpikin miehenne kodissa." Hän suuteli heitä, mutta he puhkesivat äänekkääseen itkuun"

BIBLIA1776 9 Herra antakoon teidän kummankin löytää levon miehensä huoneessa! Ja hän suuta antoi heidän, ja he korottivat äänensä ja itkivät,

JKR 9 Herra suokoon, että saisitte turvan kumpikin miehenne kodissa." Hän suuteli heitä, mutta he puhkesivat äänekkääseen itkuun

¹⁰ לְעֵמֶךָ: נָשׁוּב אֶתְךָ כִּי- לָהּ וְתֹאמְרָנָה-

[H559](#)

vat·to·mar·nah-
ja he sanoivat

[H0](#)

lah;

hänelle todella

[H3588](#)

ki-

[H854](#)

'it·tach

kanssasi

[H7725](#)

na·shuv

me palaamme

[H5971](#)

le·'am·mech.

luo kansasi

10 ja he sanoivat hänelle todella kanssasi me palaamme luo kansasi

STKL 10 "ja sanoivat hänelle: "Me seuraamme sinua sinun kansasi luo."

BIBLIA1776 10 Ja sanoivat hänelle: sinun kansas me käymme kansas tykö.

JKR 10 ja sanoivat hänelle: "Me seuraamme sinua sinun kansasi luo."

¹¹ תִּלְכְּנָה לָמָּה בְּנֹתַי שְׁבֹנָה נְעָמִי וְתֹאמְרָ

[H559](#)

vat·to·mer
mutta sanoi

[H5281](#)

No·'o·mi
Noomi

[H7725](#)

shoe·nah
kääntykää takaisin

[H1323](#)

ve·'no·tai,
tyttäreni

[H4100](#)

lam·mah
miksi

[H1980](#)

te·lach·nah
lähtisitte

לְכֶם וְהָיוּ בְּמַעֵי בָּנִים לִי הָעוֹד- עִמִּי

[H5973](#)

'im·mi;

kanssani onko vielä

[H5750](#)

ha·'od-

[H0](#)

li

minulla poikia

[H1121](#)

va·nim

[H4578](#)

be·'me·'ai,

kohdussani

[H1961](#)

ve·'ha·ju

että he olisivat teille

[H0](#)

la·chem

לְאִנְשֵׁים:

[H376](#)

la·'a·na·shim.

aviomiehiksi

11 mutta sanoi Noomi kääntykää takaisin tyttäreni miksi lähtisitte kanssani onko vielä minulla poikia kohdussani että he olisivat teille aviomiehiksi

STKL 11 "Noomi vastasi: "Kääntykää takaisin, tyttäreni. Miksi te lähtisitte minun kanssani? Voinko minä enää saada poikia miehiksi teille?"

BIBLIA1776 11 Mutta Noomi sanoi: palatkaat, tyttäreni: miksi te tahdotte minun kanssani käydä? kuinka minä taidan lapsia saada minun kohdussani teille mieheksi?

JKR 11 Noomi vastasi: "Kääntykää takaisin, tyttäreni. Miksi te lähtisitte minun kanssani? Voinko minä enää saada poikia miehiksi teille?"

12 לְאִישׁ מִהַיּוֹת זָקַנְתִּי כִּי לִכְן בְּנַתִּי שְׁבָנָה

[H7725](#)

shoe-nah

palatkaa takaisin tyttäreni

[H1323](#)

ve'no-tai

tyttäreni

[H1980](#)

le-che-na,

menkää

[H3588](#)

ki

sillä

[H2204](#)

za-kan-ti

minä olen vanha saadakseni

[H1961](#)

mih-jot

saadakseni

[H376](#)

le-'ish;

miehen

הֲלִילָה הָיִיתִי גַם תְּקוּהָ לִי יֵשׁ-אִמְרָתִי כִּי

[H3588](#) [H559](#)

ki 'a-mar-ti

vaikka sanoisin

[H3426](#)

jesh-

on

[H0](#)

li

minulla toivoa

[H8615](#)

tik-vah,

toivoa

[H1571](#)

gam

kyllä

[H1961](#)

ha-ji-ti

menen

[H3915](#)

hal-laj-lah

yöksi

בְּנִים: יִלְדָתִי וְגַם לְאִישׁ

[H376](#)

le-'ish,

miehelle

[H1571](#)

ve'gam

ja kyllä

[H3205](#)

ja-lad-ti

synnytän

[H1121](#)

va-nim.

poikia

12 palatkaa takaisin tyttäreni menkää sillä minä olen vanha saadakseni miehen vaikka sanoisin on minulla toivoa kyllä menen yöksi miehelle ja kyllä synnytän poikia

STKL 12 Kääntykää takaisin, tyttäreni, menkää, sillä minä olen liian vanha joutuakseni miehelään. Vaikka ajattelisinkin: 'Minulla on vielä toivoa', ja vaikka vielä tänä yönä joutuisin miehelään ja synnyttäisin poikia,

BIBLIA1776 12 Palatkaat, minun tyttäreni, ja menkää, sillä minä olen ylen vanha miestä ottamaan; ja vaikka minä sanoisin: se on toivottava, että minä ottaisin tänä yönä itselleni miehen ja synnyttäisin poikia,

JKR 12 Kääntykää takaisin, tyttäreni, menkää, sillä minä olen liian vanha joutuakseni miehelään. Vaikka ajattelisinkin: 'Minulla on vielä toivoa', ja vaikka vielä tänä yönä joutuisin miehelään ja synnyttäisin poikia,

13 הֲלֵהוּן יִגְדְּלוּ אֲשֶׁר עַד תִּשְׁבְּרָנָה הֲלֵהוּן

[H3860](#)

ha-la-hen

niin

[H7663](#)

te-sab-be-re-nah,

odottaisitteko

[H5704](#)

'ad

siihen asti että

[H834](#)

'a-sher

että

[H1431](#)

jig-da-lu,

he kasvavat

[H3860](#)

ha-la-hen

ja siksi

מֵר-כִּי בְּנַתִּי אֵל לְאִישׁ הַיּוֹת לְבַלְתִּי תַעֲגֶנָה

[H5702](#)

te'a-ge-nah,

jäisitte

[H1115](#)

le-vil-ti

vaille

[H1961](#)

he-jot

olemaan

[H376](#)

le-'ish;

miestä

[H408](#)

'al

ei

[H1323](#)

be'no-tai,

tyttäreni

[H3588](#)

ki-

sillä

[H4843](#)

mar-

surettaa

יְהוָה: יַד-בִּי יֵצְאָה כִּי-מִכֶּם מְאֹד לִי

[H0](#)

li

minua erittäin paljon

[H3966](#)

me'od

paljon

[H4480](#)

mik-kem,

tähtenne

[H3588](#)

ki-

sillä

[H3318](#)

ja-tze-'ah

on kohdannut minua

[H0](#)

vi'

käsi

[H3027](#)

jad-

minua

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRAN

13 niin odottaisitteko siihen asti että he kasvavat ja siksi jäisitte vaille olemaan miestä ei tyttäreni sillä surettaa minua erittäin paljon tähtenne sillä on kohdannut minua käsi JAHWEH HERRAN

STKL 13 "ette kai te kuitenkin odottaisi, kunnes he kasvaisivat aikuisiksi, ette varmaankaan sulkeutuisi huoneeseen ja olisi miehelään menemättä. Ei, tyttäreni. Minä olen kovin murheissani teidän tähtenne, sillä Herran käsi on sattunut minuun."

BIBLIA1776 13 Kuinka te odottaisitte niinkauvan kuin ne suureksi tulisivat? Ja kuinka te taidatte viivyttää, ettette ota miestä? Ei, minun tyttäreni: sillä minä suuresti murehdin teidän tähtenne, ja Herran käsi on sattunut minuun.

JKR 13 ette kai te kuitenkin odottaisi, kunnes he kasvaisivat aikuisiksi, ette varmaankaan sulkeutuisi huoneeseen ja olisi miehelään menemättä. Ei, tyttäreni. Minä olen kovin murheissani teidän tähtenne, sillä Herran käsi on sattunut minuun."

¹⁴ עֲרַפָּה וְתִשָּׁק עוֹד וְתִבְכֶינָה קוֹלָן וְתִשְׁנָה

[H5375](#)

vat-tis-se-nah

ja he korottivat

[H6963](#)

ko-lan,

äänensä

[H1058](#)

vat-tiv-kei-nah

ja itkivät

[H5750](#)

od;

jälleen

[H5401](#)

vat-tish-shak

ja suuteli

[H6204](#)

'A-re-pah

Arepah / Orpah

בָּהּ: דְּבַקָּה וְרוֹת לַחֲמוֹתָהּ

[H2545](#)

la-cha-mo-tah,

anoppiaan

[H7327](#)

ve'Rut

ja Rut

[H1692](#)

da-ve-kah

pysyi lähellä

[H0](#)

bah.

häntä

14 ja he korottivat äänensä ja itkivät jälleen ja suuteli Arepah / Orpah anoppiaan ja Rut pysyi lähellä häntä

STKL 14 He puhkesivat jälleen äänekkääseen itkuun. Orpa suuteli anoppiaan jäähyväisiksi, mutta Ruut ei suostunut eroamaan hänestä.

BIBLIA1776 14 Niin he korottivat äänensä ja itkivät vielä hartaammasti; ja Orpa antoi suuta anoppinsa, mutta Ruut riippui hänessä.

JKR 14 He puhkesivat jälleen äänekkääseen itkuun. Orpa suuteli anoppiaan jäähyväisiksi, mutta Ruut ei suostunut eroamaan hänestä.

¹⁵ וְאֵל-עַמָּה אֵל-יְבַמְתֶּךָ שָׁבָה הִנֵּה וְתֹאמֶר

[H559](#)

vat-to-mer,

ja hän sanoi

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H7725](#)

sha-vah

palaa takaisin

[H2994](#)

je-vim-tech,

kälysi

[H413](#)

'el-

luo

[H5971](#)

'am-mah

kansansa

[H413](#)

ve-'el-

ja luo

יְבַמְתֶּךָ: אַחֲרֵי שׁוּבִי אֵלֶיהָ

[H430](#)

'e-lo-hei-ha;

jumaliensa

[H7725](#)

shu-vi

käännny

[H310](#)

'a-cha-rei

jälkeen

[H2994](#)

je-vim-tech.

kälysi

15 ja hän sanoi katso palaa takaisin kälysi luo kansansa ja luo jumaliensa käännny jälkeen kälysi

STKL 15 "Noomi sanoi: "Kälysi on palannut kansansa ja jumalansa luo, käänny sinäkin kälysi kanssa."

BIBLIA1776 15 Mutta hän sanoi hänelle: katsos, kälys on palannut omaistensa tykö ja jumalainsa tykö: palaja sinäkin kälys kanssa!

JKR 15 Noomi sanoi: "Kälysi on palannut kansansa ja jumalansa luo, käänny sinäkin kälysi kanssa."

¹⁶ לָשׁוּב לְעִזְבְּךָ בִּי תִפְגַּעִי-אֶל-רוּת וְתֹאמְרִי

[H559](#)

vat-to-mer
mutta sanoi

[H7327](#)

Rut
Rut

[H408](#)

'al-
älä

[H6293](#)

tif-ge-'i-
vaadi

[H0](#)

vi',
minua jättämään

[H5800](#)

le'a-ze-vech
sinua palaamaan

[H7725](#)

la-shuv
takaisin

וּבִאֲשֶׁר אֵלֶיךָ תֵּלְכִי אֲשֶׁר אֶל-כִּי מֵאַחֲרֶיךָ

[H310](#)

me-'a-cha-ra-jich;
pois luotasi

[H3588](#)

ki
sillä

[H413](#)

'el-
minne

[H834](#)

'a-sheer
minne

[H1980](#)

te-le-chi
sinä menet

[H1980](#)

'e-lech,
menen

[H834](#)

u-va-'a-sheer
minäkin ja missä

וְאֵלֹהֶיךָ עָמִי עָמִי אֶלֶיךָ תֵּלִינִי

[H3885](#)

ta-li-ni
sinä olet

[H3885](#)

'a-lin,
minäkin

[H5971](#)

'am-mech
sinun kansasi

[H5971](#)

'am-mi,
on

[H430](#)

vE'·LO·HA·JICH
Jumalasi

sinä olet olet minäkin sinun kansasi on minun kansani ja sinun ELOHAJICH Jumalasi

אֵלֹהֵי:

[H430](#)

'E·LO·HAI.

ELOHAI minun Jumalani

16 mutta sanoi Rut älä vaadi minua jättämään sinua palaamaan takaisin pois luotasi sillä minne sinä menet menen minäkin ja missä sinä olet olet minäkin sinun kansasi on minun kansani ja sinun ELOHAJICH Jumalasi ELOHAI minun Jumalani

STKL 16 "Ruut vastasi: "Älä vaadi minua eroamaan sinusta ja lähtemään luotasi. Minne sinä menet, sinne minäkin menen, ja minne sinä jäät, sinne minäkin jään. Sinun kansasi on minun kansani, sinun Jumalasi on minun Jumalani."

BIBLIA1776 16 Ruut vastasi: älä minulle sitä puhu, että minä luovun sinusta ja palajan pois tyköäs; sillä kuhunka sinä menet, sinne myös minä menen, ja kussa sinä yödyt, siellä tahdon myös minä yötä olla: sinun kansas on minun kansani, ja sinun Jumalas on minun Jumalani.

JKR 16 Ruut vastasi: "Älä vaadi minua eroamaan sinusta ja lähtemään luotasi. Minne sinä menet, sinne minäkin menen, ja minne sinä jäät, sinne minäkin jään. Sinun kansasi on minun kansani, sinun Jumalasi on minun Jumalani.

¹⁷ כֹּה אֶקְבֹּר וְשָׁם אָמוֹת תָּמוּתֵי בְּאֶשֶׁר

[H834](#)

ba-'a-sheer
missä

[H4191](#)

ta-mu-ti
sinä kuolet

[H4191](#)

'a-mut,
kuolen

[H8033](#)

ve-'sham
ja sinne

[H6912](#)

'ek-ka-ver;
minut haudataan

[H3541](#)

koh
näin

יְפַרִיד הַמּוֹת כִּי יִסִּיף וְנָכָה לִי יְהוָה יַעֲשֶׂה

[H6213](#)
ja'a-seh
tehköön

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H0](#)
li
minulle ja tähän

[H3541](#)
ve'·choh
lisätköön

[H3254](#)
jo·sif,
vain

[H3588](#)
ki
kuolema

[H4194](#)
ham·ma·vet,
tekee eron

[H6504](#)
jaf·rid
tekee eron

וּבֵינֵנוּ: בֵּינֵנוּ

[H996](#)
be'i-ni
välillemme ja toisistamme

[H996](#)
u-vei-nech.

17 missä sinä kuolet kuolen minäkin ja sinne minut haudataan näin tehköön JAHWEH HERRA minulle ja tähän lisätköön vain kuolema tekee eron välillemme ja toisistamme

STKL 17 "Missä sinä kuolet, siellä minäkin tahdon kuolla ja sinne tulla haudatuksi. Herra rangaiskoon minua nyt ja vasta, jos muu kuin kuolema erottaa meidät."

BIBLIA1776 17 Kussa sinä kuolet, siellä minäkin tahdon kuolla ja itseni haudattaa antaa. Herra tehköön minulle sen ja sen, jos ei ainoastaan kuolema eroita meitä!

JKR 17 Missä sinä kuolet, siellä minäkin tahdon kuolla ja sinne tulla haudatuksi. Herra rangaiskoon minua nyt ja vasta, jos muu kuin kuolema erottaa meidät."

¹⁸ אֶתְּהָ לָלֶכֶת הִיא מִתְאַמְצֶת כִּי- וַתֵּרָא

[H7200](#)
vat-te-re
kun hän näki että

[H3588](#)
ki-
oli lujasti päättänyt

[H553](#)
mit·'am·me·tzet

[H1931](#)
hi
hän

[H1980](#)
la·le·chet
lähteä

[H854](#)
'it-tah;
hänen kanssaan

אֵלֶיהָ: לְדַבֵּר וַתַּחְדַּל

[H2308](#)
vat-tech-dal
lakkasi hän

[H1696](#)
le-dab-ber
suostuttelemasta häntä

[H413](#)
'e-lei-ha.

18 kun hän näki että oli lujasti päättänyt hän lähteä hänen kanssaan lakkasi hän suostuttelemasta häntä

STKL 18 Kun Noomi näki, että Ruut oli lujasti päättänyt seurata häntä, hän ei enää puhunut siitä hänen kanssaan.

BIBLIA1776 18 Kun hän näki hänen täydellä mielellä häntä seuraavan, lakkasi hän sitä puhumasta hänen kanssansa.

JKR 18 Kun Noomi näki, että Ruut oli lujasti päättänyt seurata häntä, hän ei enää puhunut siitä hänen kanssaan.

¹⁹ בֵּית בְּאֵנָה עַד- שְׁתִּיהֶם וַתִּלְכְּנָה

[H1980](#)
vat-te-lach-nah
ja he kulkivat

[H8147](#)
she-tei-hem,
molemmat yhdessä kunnes

[H5704](#)
'ad-

[H935](#)
bo·'a·nah
tulivat

[H0](#)
Beit
Beit

לֶחֶם בֵּית כְּבֹאֲנָה וַיְהִי לֶחֶם

[H1035](#)

la·chem;

lechemiin / Beitlechemiin kun he tulivat sisälle

[H1961](#)

vaj·hi,

[H935](#)

ke·vo·'a·nah

[H0](#)

Beit

Beit

[H1035](#)

le·chem,

lechemiin / Beitlechemiin

הַזֹּאת וְתֹאמְרָנָה עָלֶיהֶן הָעִיר כָּל־ וְתֵהֶם

[H1949](#)

vat·te·hom

niin lähti liikkeelle koko

[H3605](#)

kol-

[H5892](#)

ha·'ir

kaupunki

[H5921](#)

'a·lei·hen,

heidän tähtensä ja he sanoivat

[H559](#)

vat·to·mar·nah

[H2063](#)

ha·zot

onko tämä

נְעֻמִי:

[H5281](#)

No·'o·mi.

Noomi

19 ja he kulkivat molemmat yhdessä kunnes tulivat Beit lechemiin / Beitlechemiin kun he tulivat sisälle Beit lechemiin / Beitlechemiin niin lähti liikkeelle koko kaupunki heidän tähtensä ja he sanoivat onko tämä Noomi

STKL 19 "He kulkivat yhdessä, kunnes saapuivat Beetlehemiin. Kun he tulivat Beetlehemiin, koko kaupunki joutui liikkeelle heidän tähtensä, ja vaimot kyselivät: ""Onko tuo Noomi?""

BIBLIA1776 19 Ja he matkustivat kahden Betlehemiin asti. Ja kuin he tulivat Betlehemiin, liikkui koko kaupunki heidän tähtensä, ja sanoivat: onko tämä Noomi?

JKR 19 He kulkivat yhdessä, kunnes saapuivat Beetlehemiin. Kun he tulivat Beetlehemiin, koko kaupunki joutui liikkeelle heidän tähtensä, ja vaimot kyselivät: "Onko tuo Noomi?"

²⁰ נְעֻמִי לִי תִקְרָאנָה אֶל־ אֲלֵיהֶן וְתֹאמֶר

[H559](#)

vat·to·mer

mutta hän vastasi heille

[H413](#)

'a·lei·hen,

[H408](#)

'al-

älkää

[H7121](#)

tik·re·nah

kutsuko

[H0](#)

li

minua

[H5281](#)

No·'o·mi;

Noomiksi

לִי שִׁדַּי הֵמָּר כִּי־ מָרָא לִי קִרְאֵן

[H7121](#)

ke·re·na

vaan kutsukaa minua Maraksi

[H0](#)

li

[H4755](#)

Ma·ra,

[H3588](#)

ki-

sillä

[H4843](#)

he·mar

katkeraa surua on antanut SHADDAI Kaikkivaltias minulle

[H7706](#)

SHAD·DAI

[H0](#)

li

מֵאֵד:

[H3966](#)

me·'od.

erittäin runsaasti

20 mutta hän vastasi heille älkää kutsuko minua Noomiksi vaan kutsukaa minua Maraksi sillä katkeraa surua on antanut SHADDAI Kaikkivaltias minulle erittäin runsaasti

STKL 20 "Hän vastasi heille: "Älkää kutsuko minua Noomiksi, kutsukaa minua Maaraksi*, sillä Kaikkivaltias on antanut minulle paljon katkeraa murhetta."

BIBLIA1776 20 Mutta hän sanoi heille: älkää minua kutsuko Noomi, vaan kutsukaat minua Mara; sillä Kaikkivaltias on minun suuresti surulliseksi tehnyt.

JKR 20 Hän vastasi heille: "Älkää kutsuko minua Noomiksi, kutsukaa minua Maaraksi*, sillä Kaikkivaltias on antanut minulle paljon katkeraa murhetta.

²¹ יְהוָה הִשִּׁיבֵנִי וְרִיקָם הָלַכְתִּי מִלְאָה אֲנִי

[H589](#)

'a-ni
minä

[H4390](#)

me-le-'ah
täytenä

[H1980](#)

ha-lach-ti,
lähdin

[H7387](#)

ve-'rei-kam
mutta tyhjin käsin

[H7725](#)

he-shi-va-ni
toi takaisin

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRA

בִּי עָנָה וַיְהוֹה נֶעְמִי לִי תִקְרָאנָה לְמָה

[H4100](#)

lam-mah
miksi

[H7121](#)

tik-re-nah
kutsutte

[H0](#)

li
minua Noomiksi

[H5281](#)

No-'o-mi,

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6030](#)

'a-nah
todisti vastaan

[H0](#)

vi',
minua

וְשָׂדֵי לִי: הִרְעֵה

[H7706](#)

ve-'SHAD·DAI
ja SHADDAI

[H7489](#)

he-ra'
Kaikkivaltias

[H0](#)

li.
teki surun

minulle

21 minä täytenä lähdin mutta tyhjin käsin toi takaisin JAHWEH HERRA miksi kutsutte minua Noomiksi JAHWEH HERRA todisti vastaan minua ja SHADDAI Kaikkivaltias teki surun minulle

STKL 21 "Rikkaana minä lähdin, mutta tyhjänä Herra antaa minun palata. Miksi siis kutsuisitte minua Noomiksi, kun Herra on todistanut minua vastaan ja Kaikkivaltias on tuottanut minulle onnettomuutta?"

BIBLIA1776 21 Täysinäisenä minä täältä läksin, vaan Herra antoi minun tyhjänä palata. Miksi te siis kutsutte minua Noomi? sillä Herra on minun alentanut ja Kaikkivaltias on minua vaivannut.

JKR 21 Rikkaana minä lähdin, mutta tyhjänä Herra antaa minun palata. Miksi siis kutsuisitte minua Noomiksi, kun Herra on todistanut minua vastaan ja Kaikkivaltias on tuottanut minulle onnettomuutta?"

²² עָמָה כָּלְתָהּ הַמּוֹאֲבִיָּה וְרוֹת נֶעְמִי וְתִשָּׁב

[H7725](#)

vat-ta-shov
niin palasi

[H5281](#)

No-'o-mi,
Noomi

[H7327](#)

ve-'Rut
ja Rut

[H4125](#)

ham-mo-'a-vi-jah
moabitar

[H3618](#)

chal-la-tah
miniä

[H5973](#)

'im-mah,
hänen kanssaan

בֵּית בָּאוּ וְהֵמָּה מוֹאֵב מִשְׂדֵי הַשְּׂבָה

[H7725](#)

hash-sha-vah
takaisin

[H7704](#)

mis-se-dei
pois maasta

[H4124](#)

Mo-'av;
Moabin

[H1992](#)

ve-'hem-mah,
ja he

[H935](#)

ba-'u
saapuivat

[H0](#)

Beit

לְחֵם

[H1035](#)

le·chem,

lechemiin / Beitlechemiin alussa

שְׂעָרִים: קֶצִיר בְּתַחֲלַת

[H8462](#)

bit·chil·lat

alussa

[H7105](#)

ke·tzir

sadonkorjuun ohran

[H8184](#)

se·'o·rim.

22 niin palasi Noomi ja Rut moabitar miniä hänen kanssaan takaisin pois maasta Moabin ja he saapuivat Beit lechemiin / Beitlechemiin alussa sadonkorjuun ohran

STKL 22 Niin Noomi palasi miniänsä, moabilaisen Ruutin, kanssa, joka tuli Moabin maasta. He saapuivat ohranleikkuun alussa Beetlehemiin.

BIBLIA1776 22 Ja niin palasi Noomi, ja Ruut Moabilainen hänen miniänsä palasi hänen kanssansa Moabilaisten maalta; ja he tulivat Betlehemiin ohran leikkaamisen alussa.

JKR 22 Niin Noomi palasi miniänsä, moabilaisen Ruutin, kanssa, joka tuli Moabin maasta. He saapuivat ohranleikkuun alussa Beetlehemiin.

Ruut 2 (Ruth 2)

גְּבוּר אִישׁ לְאִישָׁהּ (ק מוֹדַע) (כ מִיֶּדַע) וְלִנְעָמִי¹

[H5281](#)
u·le·No·'o·mi
ja Noomi

me·jud·da' ch

[H3045](#)
mo·da'
oli sukulainen

q [H376](#)
le·'i·shah,
miehelle

[H376](#)
'ish
mies

[H1368](#)
gib·bor
oli mahtava

בְּעֹז: וְשֵׁמוֹ אֱלִימֶלֶךְ מִמְּשֻׁפַּחַת חֵיל

[H2428](#) [H4940](#)
cha·jil, mi·mish·pa·chat
ja rikas suvusta

[H458](#)
'E·li·me·lech;
Elimelechin

[H8034](#)
u·she·mo
ja hänen nimensä oli

[H1162](#)
Bo·'az.

1 ja Noomi oli sukulainen miehelle mies oli mahtava ja rikas suvusta Elimelechin ja hänen nimensä oli Boaz

STKL 1 Noomilla oli miehensä puolelta sukulainen, hyvin varakas mies, Elimelekin sukua, nimeltä Boos.

BIBLIA1776 1 Oli myös Noomin miehen lanko, jalo, voimallinen mies, EliMelekin suvusta; ja hänen nimensä oli Boas.

JKR 1 Noomilla oli miehensä puolelta sukulainen, hyvin varakas mies, Elimelekin sukua, nimeltä Boos.

נָא אֵלְכָה- נְעָמִי אֶל- הַמוֹאֲבִיָּה רוֹת וְתֹאמְרִי²

[H559](#)
vat·to·mer
ja sanoi

[H7327](#)
Rut
Rut

[H4125](#)
ham·mo·'a·vi·jah
moabitar

[H413](#)
'el-

[H5281](#)
No·'o·mi,
Noomille

[H1980](#)
'e·le·chah-
minä menen

[H4994](#)
na
nyt

אֲמַצְא- אֲשֶׁר אַחַר בְּשִׁבְלִים וְאֶלְקָטָהּ הַשָּׂדֶה

[H7704](#)
has·sa·deh
pellolle

[H3950](#)
va·'a·la·ko·tah
ja poimin

[H7641](#)
vash·shib·bo·lim,
tähtäpäitä

[H310](#)
'a·char
jäljessä

[H834](#)
'a·sher
sen jonka

[H4672](#)
'em·tza-
löydän

בְּתִי: לְכִי לָהּ וְתֹאמְרִי בְּעֵינָיו חֵן

[H2580](#) [H5869](#)
chen be·'ei·nav;
armon silmissä

[H559](#)
vat·to·mer
ja hän sanoi

[H0](#)
lah
hänelle mene

[H1980](#)
le·chi

[H1323](#)
vi·'ti.
tyttäreni

2 ja sanoi Rut moabitar Noomille minä menen nyt pellolle ja poimin tähtäpäitä jäljessä sen jonka löydän armon silmissä ja hän sanoi hänelle mene tyttäreni

STKL 2 "Mooabilainen Ruut sanoi Noomille: "Anna minun mennä pellolle poimimaan tähtiä jonkun jäljessä, jonka silmien edessä saan armon." Noomi vastasi: "Mene, tyttäreni!"

BIBLIA1776 2 Ja Ruut Moabilainen sanoi Noomille: salli minun mennä pellolle päitä noukkimaan sen perässä, jonka edessä minä löydän armon. Sanoi hän hänelle: mene, tyttäreni.

JKR 2 Mooabilainen Ruut sanoi Noomille: "Anna minun mennä pellolle poimimaan tähkiä jonkun jäljessä, jonka silmien edessä saan armon." Noomi vastasi: "Mene, tyttäreni!"

³ הַקְּצֵרִים אַחֲרַי בַּשָּׂדֶה וְתִלְקֹט וְתָבוֹא וְתֵלֵךְ

[H1980](#)

vat·te·lech
hän meni

[H935](#)

vat·ta·vo
ja tuli

[H3950](#)

vat·te·lak·ket
keräten

[H7704](#)

bas·sa·deh,
pellolla

[H310](#)

'a·cha·rei
jäljessä

[H7114](#)

hak·ko·tze·rim;
niittäjien

אֲשֶׁר לְבִעֹז הַשָּׂדֶה חֶלְקַת מְקַרְהָ וַיִּקֶּר

[H7136](#)

vai·ji·ker
ja kohtasi häntä

[H4745](#)

mik·re·ha,
onni

[H2513](#)

chel·kat
se osa

[H7704](#)

has·sa·deh
pellosta

[H1162](#)

le·Bo·'az,
oli Boazin

[H834](#)

'a·sher
joka oli

אֵלֵימֶלֶךְ: מִמִּשְׁפַּחַת

[H4940](#)

mi·mish·pa·chat
suvusta

[H458](#)

'E·li·me·lech.
Elimelech

3 hän meni ja tuli keräten pellolla jäljessä niittäjien ja kohtasi häntä onni se osa pellosta oli Boazin joka oli suvusta Elimelechin

STKL 3 Niin hän lähti ja meni poimimaan eräälle pellolle leikkuuväen jäljessä. Hänelle sattui niin, että se peltopalsta oli Booaan, joka oli Elimelekin sukua.

BIBLIA1776 3 Ja hän meni ja pääsi noukkimaan pellolla elonleikkaajain jälissä, ja se pelto, johon hän osaantui, oli Boaksen perintöosa, joka oli EliMelekin suvusta.

JKR 3 Niin hän lähti ja meni poimimaan eräälle pellolle leikkuuväen jäljessä. Hänelle sattui niin, että se peltopalsta oli Booaan, joka oli Elimelekin sukua.

⁴ וַיֹּאמֶר לֶחֶם מִבֵּית בָּא בִעֹז וְהִנֵּה-

[H2009](#)

ve·hin·neh-
ja katso

[H1162](#)

vo·'az,
Boaz

[H935](#)

ba
tuli

[H0](#)

mib·Beit
Beit

[H1035](#)

le·chem,
lechemistä / Beitlechemistä

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

יְבָרְכֶךָ לּוֹ וַיֹּאמְרוּ עִמָּכֶם יְהוָה לְקוֹצְרִים

[H7114](#)

lak·kotz·rim
niittäjille

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5973](#)

'im·ma·chem;
olkoon kanssanne

[H559](#)

vai·jo·me·ru
he vastasivat

[H0](#)

lo
hänelle

[H1288](#)

je·va·rech·cha
siunatkoon sinua

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

4 ja katso Boaz tuli Beit lechemistä / Beitlechemistä ja sanoi niittäjille JAHWEH HERRA olkoon kanssanne he vastasivat hänelle siunatkoon sinua JAHWEH HERRA

STKL 4 "Silloin Booas tuli Beetlehemistä ja sanoi leikkuuväelle: ""Herra olkoon teidän kanssanne!"" He vastasivat hänelle: ""Herra siunatkoon sinua!""

BIBLIA1776 4 Ja katso, Boas tuli Betlehemistä ja sanoi elonleikkaajille: Herra olkoon teidän kanssanne. Ja he sanoivat hänelle: Herra siunatkoon sinua.

JKR 4 Silloin Booas tuli Beetlehemistä ja sanoi leikkuuväelle: "Herra olkoon teidän kanssanne!" He vastasivat hänelle: "Herra siunatkoon sinua!"

⁵ הַקּוֹצְרִים עַל- הַנְּצֵב לְנַעֲרוֹ בְּעִז וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H1162](#)

Bo·'az

Boaz

[H5288](#)

le·na·'a-ro,

nuorelle palvelijalleen joka oli asetettu johtoon

[H5324](#)

han·nitz·tzav

[H5921](#)

'al-

[H7114](#)

hak·kotch·rim;

niittäjien

הַזֹּאת: הַנְּעָרָה לְמִי

[H4310](#)

le·mi

kenen on nuori nainen

[H5291](#)

han·na·'a-rah

nainen

[H2063](#)

haz·zot.

tämä

5 ja sanoi Boaz nuorelle palvelijalleen joka oli asetettu johtoon niittäjien kenen on nuori nainen tämä

STKL 5 "Booas sanoi palvelijalleen, joka oli leikkuuväen johtajana: "Kenen tuo nuori nainen on?"

BIBLIA1776 5 Ja Boas sanoi palvelijalleensa, elonleikkaajain päämiehelle: kenenkä tämä piika on?

JKR 5 Booas sanoi palvelijalleen, joka oli leikkuuväen johtajana: "Kenen tuo nuori nainen on?"

⁶ וַיֹּאמֶר הַקּוֹצְרִים עַל- הַנְּצֵב הַנְּעָר וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an,

ja vastasi nuori palvelija

[H5288](#)

han·na·'ar

asetettu

[H5324](#)

han·nitz·tzav

asetettu

[H5921](#)

'al-

johtoon

[H7114](#)

hak·kotch·rim

leikkuumiesten

[H559](#)

vai·jo·mar;

ja sanoi

מִשְׁדָּה נְעָמִי עַם- הַשָּׁבָה הִיא מוֹאֲבִיָּה נְעָרָה

[H5291](#)

na·'a-rah

nuori nainen on moabitar

[H4125](#)

mo·'a-vi·jah

moabitar

[H1931](#)

hi,

hän

[H7725](#)

hash·sha·vah

palasi

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H5281](#)

No·'o-mi

Noomin

[H7704](#)

mis·se·deh

kedoilta

מוֹאָב:

[H4124](#)

Mo-'av.

Moabin

6 ja vastasi nuori palvelija asetettu johtoon leikkuumiesten ja sanoi nuori nainen on moabitar hän palasi kanssa Noomin kedoilta Moabin

STKL 6 "Palvelija, joka oli leikkuuväen johtajana, vastasi: "Hän on se nuori moabitar, joka tuli Noomin mukana Mooabin maasta."

BIBLIA1776 6 Ja palvelia, elonleikkaajain päämies, vastasi ja sanoi: se on Moabilainen piika, joka tuli Noomin kanssa Moabilaisten maalta,

JKR 6 Palvelija, joka oli leikkuuväen johtajana, vastasi: "Hän on se nuori moabitar, joka tuli Noomin mukana Mooabin maasta.

בְּעֹמְרִים וְאַסְפְּתִי נָא אֶלְקָטָהּ וְתֹאמֶר

[H559](#)

vat-to-mer,
ja hän sanoi

[H3950](#)

'a-la-ko-tah-
antakaa minun kerätä nyt

[H4994](#)

na

[H622](#)

ve-'a-saf-ti
ja poimia

[H6016](#)

vo-'o-ma-rim,
leikkuutähteet

הַבֶּקֶר מֵאֵז וְתַעֲמֹד וְתָבוֹא הַקּוֹצְרִים אַחֲרָי

[H310](#)

'a-cha-rei
jäljessä

[H7114](#)

hak-kotz-rim;
niittäjien

[H935](#)

vat-ta-vo
hän tuli

[H5975](#)

vat-ta-'a-mod,
ja on viipynyt

[H227](#)

me-'az
asti

[H1242](#)

hab-bo-ker
aamusta

מֵעַט: הַבַּיִת שְׁבַתָּה זֶה עֵתָהּ וְעַד-

[H5704](#)

ve-'ad-
hetkeen

[H6258](#)

'at-tah,
tähän

[H2088](#)

zeh
äsken

[H3427](#)

shiv-tah
hän istui

[H1004](#)

hab-ba-jit
talossa

[H4592](#)

me-'at.
vähän aikaa

7 ja hän sanoi antakaa minun kerätä nyt ja poimia leikkuutähteet jäljessä niittäjien hän tuli ja on viipynyt asti aamusta hetkeen tähän äsken hän istui talossa vähän aikaa

STKL 7 "Hän pyysi: 'Salli minun poimia ja koota tähkiä lyhteiden väliltä leikkuuväen jäljessä'. Hän on ahertanut aamusta varhain tähän saakka. Vasta äsken hän hiukan levähti tuolla majassa."

BIBLIA1776 7 Ja hän sanoi: anna minun noukkia ja koota lyhdetten välillä elonleikkaajain perässä. Ja hän on tullut ja seisonut aamusta niin tähänasti, ja on vaan vähän aikaa huoneessa ollut.

JKR 7 Hän pyysi: 'Salli minun poimia ja koota tähkiä lyhteiden väliltä leikkuuväen jäljessä'. Hän on ahertanut aamusta varhain tähän saakka. Vasta äsken hän hiukan levähti tuolla majassa."

8 אֶל־בְּתִי שָׁמַעַתְּ הַלֹּוא רֹות אֶל־בְּעֵז וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H1162](#)
Bo-'az
Boaz

[H413](#)
'el-

[H7327](#)
Rut
Rutille

[H3808](#)
ha-lo
ethän muita

[H8085](#)
sha-ma-'at
kuule

[H1323](#)
bit-ti,
tyttäreni

[H408](#)
'al-
älä

מִזֶּה תֵעָבוּרִי לֹא וְגַם אַחַר בְּשָׂדֶה לְלֶקֶט תֵּלְכִי

[H1980](#)
te-le-chi
mene

[H3950](#)
lil-kot
poimimaan

[H7704](#)
be'-sa-deh
pelloilta

[H312](#)
'a-cher,
toisten

[H1571](#)
ve-'gam lo
ja myös älä

[H3808](#)
[H5674](#)
ta-'a-vu-ri
lähde pois

[H2088](#)
miz-zeh;
täältä

נִעְרַתִּי: עִם־תְּדַבְּקִין וְכֹה

[H3541](#)
ve-'choh
vaan täällä ole

[H1692](#)
tid-ba-kin

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H5291](#)
na-'a-ro-tai.
naispalvelijoiden

8 ja sanoi Boaz Rutille ethän muita kuule tyttäreni älä mene poimimaan pelloilta toisten ja myös älä lähde pois täältä vaan täällä ole kanssa naispalvelijoiden

STKL 8 "Booas sanoi Ruutille: "Kuules, tyttäreni! Älä mene muiden pelloille poimimaan äläkä lähde pois täältä, vaan pysytele täällä palvelijattarieni mukana."

BIBLIA1776 8 Ja Boas sanoi Ruutille: kuules minua, tyttäreni! Älä mene muiden pellolle poimimaan, älä myös tästä lähde, mutta ole tässä minun piikaini kanssa.

JKR 8 Booas sanoi Ruutille: "Kuules, tyttäreni! Älä mene muiden pelloille poimimaan äläkä lähde pois täältä, vaan pysytele täällä palvelijattarieni mukana.

9 אַחֲרֵיהֶן וְהִלַּכְתְּ יִקְצֹרוּן אֲשֶׁר־בְּשָׂדֶה עֵינַיִךְ

[H5869](#)
'ei-na-jich
pidä silmäsi

[H7704](#)
bas-sa-deh
pellossa

[H834](#)
'a-she-
jota

[H7114](#)
jik-tzo-run
he niittävät

[H1980](#)
ve-'ha-lacht
ja kulje

[H310](#)
'a-cha-rei-hen,
heidän jäljessään

נָגַעְךָ לְבַלְתִּי הַנְּעָרִים אֶת־צֹוִיתִי הַלֹּוא

[H3808](#)
ha-lo
siksi

[H6680](#)
tziv-vi-ti
olen käskenyt ET

[H853](#)
'et-

[H5288](#)
han-ne-'a-rim
nuorukaisia

[H1115](#)
le-vil-ti
olemaan

[H5060](#)
na-ge-'ech;
koskematta sinuun

מֵאֲשֶׁר וְשָׂתִית הַכֵּלִים אֶל־וְהִלַּכְתְּ וְצַמַּת

[H6770](#)
ve-'tza-mit,
kun olet janoinen

[H1980](#)
ve-'ha-lacht
niin mene

[H413](#)
'el-
luo

[H3627](#)
hak-ke-lim,
astioiden

[H8354](#)
ve-'sha-tit
ja juo

[H834](#)
me-'a-she-
siitä mitä

הַנְּעָרִים: יִשְׁאַבוּן

[H7579](#)

jish·'a·vun
ammentavat

[H5288](#)

han·ne·'a·rim.
nuorukaiset

9 pidä silmäsi pellossa jota he niittävät ja kulje heidän jäljessään siksi olen käsenyt ET nuorukaisia olemaan koskematta sinuun kun olet janoinen niin mene luo astioiden ja juo siitä mitä ammentavat nuorukaiset

STKL 9 "Pidä silmällä, millä pellolla leikataan, ja kulje heidän jäljessään. Minä olen kieltänyt palvelijoitani koskemasta sinuun. Jos sinun tulee jano, mene astioille ja juo vettä, jota palvelijat ammentavat."

BIBLIA1776 9 Katso visusti, millä pellolla he eloa ottavat, ja seuraa heitä: minä sanoin palvelioilleni, ettei yksikään sinua vahingoitse. Ja jos sinä janoat, niin mene astiain tykö ja juo siitä, mitä minun palveliani ovat ammentaneet.

JKR 9 Pidä silmällä, millä pellolla leikataan, ja kulje heidän jäljessään. Minä olen kieltänyt palvelijoitani koskemasta sinuun. Jos sinun tulee jano, mene astioille ja juo vettä, jota palvelijat ammentavat."

¹⁰וַתֹּאמֶר אֶרְצָה וַתִּשְׁתַּחוּ פָנֶיהָ עַל- וַתִּפֹּל

[H5307](#)

vat·tip·pol
ja hän lankesi

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pa·nei·ha,
kasvoilleen

[H7812](#)

vat·tish·ta·chu
kumartuen

[H776](#)

'a·re·tzah;
maahan

[H559](#)

vat·to·mer
ja sanoi

לְהַכִּירָנִי בְּעֵינַיִךָ חֵן מִצְּאָתִי מִדּוּעַ אֵלָיו

[H413](#)

'e·lav,
hänelle

[H4069](#)

mad·du·a'
miksi

[H4672](#)

ma·tza·ti
minä olen löytänyt

[H2580](#)

chen
armon

[H5869](#)

be·'ei·nei·cha
silmissäsi

[H5234](#)

le·hak·ki·re·ni,
että huomioit minut

וְאַנְכִי נִכְרִיָּה:

[H595](#)

ve·'a·no·chi
vaikka minä olen

[H5237](#)

na·che·ri·jah.

vaikka minä olen ulkomaalainen

10 ja hän lankesi kasvoilleen kumartuen maahan ja sanoi hänelle miksi minä olen löytänyt armon silmissäsi että huomioit minut vaikka minä olen ulkomaalainen

STKL 10 "Ruut heittäytyi kasvoilleen, kumartui maahan ja sanoi hänelle: "Miten olen saanut armon sinun silmiesi edessä, niin että huolehdit minusta, vaikka olen muukalainen?"

BIBLIA1776 10 Ja hän lankesi kasvoillensa ja kumarsi maahan, ja sanoi hänelle: minkätähden olen minä löytänyt armon sinun kasvois edessä, että tunnet minun, joka kuitenkin olen muukalainen?

JKR 10 Ruut heittäytyi kasvoilleen, kumartui maahan ja sanoi hänelle: "Miten olen saanut armon sinun silmiesi edessä, niin että huolehdit minusta, vaikka olen muukalainen?"

11 אֲשֶׁר-כֹּל לִי הִגִּד הִגִּד לָהּ וַיֹּאמֶר בְּעֵז וַיַּעַן

[H6030](#)

vai-ja-'an

vastasi

[H1162](#)

Bo-'az

Boaz

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H0](#)

lah,

hänelle

[H5046](#)

hug-ged

on kerrottu

[H5046](#)

hug-gad

paljastaen

[H0](#)

li,

minulle

[H3605](#)

kol

kaikki

[H834](#)

'a-sher-

mitä

וַתַּעֲזֹבֵי אִישׁךָ מוֹת אַחֲרֵי חַמּוֹתֶךָ אֶת-עֲשִׂית

[H6213](#)

'a-sit

olet tehnyt

[H853](#)

'et-

ET

[H2545](#)

cha-mo-tech,

anopillesi

[H310](#)

'a-cha-rei

jälkeen

[H4194](#)

mot

kuoleman

[H376](#)

'i-shech;

mieheni

[H5800](#)

vat-ta-'az-vi

kuinka olet jättänyt

עִם אֵל-וַתִּלְכִּי מוֹלַדְתֶּךָ וְאָרֶץ וְאָמַךְ אָבִיךָ

[H1](#)

'a-vich

isäsi

[H517](#)

ve-'im-mech,

ja äitisi

[H776](#)

ve-'e-retz

ja maasi

[H4138](#)

mo-lad-tech,

syntymäsi

[H1980](#)

vat-te-le-chi,

sekä tullut

[H413](#)

'el-

luo

[H5971](#)

'am

kansan

שְׁלֹשׁוֹם: תְּמוֹל יָדַעְתָּ לֹא-אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sher

jota

[H3808](#)

lo-

et

[H3045](#)

ja-da-'at

tuntenut

[H8543](#)

te-mol

aikaisemmin

[H8032](#)

shil-shom.

kolmea päivää

11 vastasi Boaz ja sanoi hänelle on kerrottu paljastaen minulle kaikki mitä olet tehnyt ET anopillesi jälkeen kuoleman miehesi kuinka olet jättänyt isäsi ja äitisi ja maasi syntymäsi sekä tullut luo kansan jota et tuntenut aikaisemmin kolmea päivää

STKL 11 "Booas vastasi ja sanoi hänelle: "Minulle on kerrottu kaikki, mitä sinä olet tehnyt anopillesi miehesi kuoltua, kuinka jätit isäsi, äitisi ja synnyinmaasi ja lähdit kansan luo, jota et ennen tuntenut."

BIBLIA1776 11 Boas vastasi ja sanoi hänelle: minulle ilmoitettiin kaikki, mitä tehnyt olet anopilles, sittekuin sinun miehes kuoli: että jätit isäs ja äitis, ja isäs maan, ja matkustit kansan tykö, jota et sinä ennen tuntenut.

JKR 11 Booas vastasi ja sanoi hänelle: "Minulle on kerrottu kaikki, mitä sinä olet tehnyt anopillesi miehesi kuoltua, kuinka jätit isäsi, äitisi ja synnyinmaasi ja lähdit kansan luo, jota et ennen tuntenut.

12 מִשְׁכַּרְתְּךָ וְתֵהִי פְעֻלָּךְ יְהוָה יִשְׁלַם

[H7999](#)

je-shal-lem

palkitsee

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H6467](#)

po-'o-lech;

sinun tekemisesi ja tulee

[H1961](#)

u-te-hi

ja tulee

[H4909](#)

mas-kur-tech

palkka

אֲשֶׁר-יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה מֵעַם שְׁלֵמָה

[H8003](#)

she-le-mah,

täydellinen

[H5973](#)

me-'im

sinulle

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRALTA ELOHEI Jumalalta

[H430](#)

'E-LO-HEI

Jumalalta

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Israelin

[H834](#)

'a-sher-

jolta

כְּנִפְיוֹ: תַּחַת־ לַחֲסוֹת בָּאֵת

[H935](#) [H2620](#) [H8478](#) [H3671](#)
bat la·cha·sot ta·chat- ke·na·fav.
olet tullut hakemaan turvaa alta Hänen siipien

12 palkitsee JAHWEH HERRA sinun tekemisesi ja tulee palkka täydellinen sinulle JAHWEH HERRALTA ELOHEI Jumalalta Israelin jolta olet tullut hakemaan turvaa alta Hänen siipien

STKL 12 "Herra palkitkoon sinulle tekosi. Tulkoon sinulle täysi palkka Herralta, Israelin Jumalalta, jonka siipien alta olet tullut etsimään turvaa."

BIBLIA1776 12 Herra maksakoon sinulle työs, ja sinun palkkas olkoon täydellinen Herran Israelin Jumalan tykönä, jonka tykö sinä olet tullut, turvaamaan hänen siipeinsä alle!

JKR 12 Herra palkitkoon sinulle tekosi. Tulkoon sinulle täysi palkka Herralta, Israelin Jumalalta, jonka siipien alta olet tullut etsimään turvaa."

¹³ כִּי אֲדַנִּי בְּעֵינַיִךְ חֵן אֶמְצָא וְתֹאמַר

[H559](#) [H4672](#) [H2580](#) [H5869](#) [H113](#) [H3588](#)
vat·to·mer 'em·tza- chen be·'ei·nei·cha 'a·do·ni ki
ja hän sanoi olen löytänyt suosion silmissäsi herrani koska

וְאֲנֹכִי שִׁפְחָתְךָ לֵב עַל־ דְּבַרְתָּ וְכִי נַחֲמָתְנִי

[H5162](#) [H3588](#) [H1696](#) [H5921](#) [H3820](#) [H8198](#) [H595](#)
ni·cham·ta·ni, ve·'chi dib·bar·ta 'al- lev shif·cha·te·cha; ve·'a·no·chi
olet lohduttanut minua ja myös puhunut sydämeen palvelijattaresi vaikka minä

שִׁפְחָתְךָ: כְּאֶחָת אֶהְיֶה לָּא

[H3808](#) [H1961](#) [H259](#) [H8198](#)
lo 'eh·jeh, ke·'a·chat shif·cho·tei·cha.
en ole vertainen yhdenkään palvelijattaresi

13 ja hän sanoi olen löytänyt suosion silmissäsi herrani koska olet lohduttanut minua ja myös puhunut sydämeen palvelijattaresi vaikka minä en ole vertainen yhdenkään palvelijattaresi

STKL 13 "Ruut sanoi: "Minä olen saanut armon sinun silmiesi edessä, herrani. Sinä olet lohduttanut minua ja puhutellut palvelijatartasi ystävällisesti, vaikka en ole yhdenkään sinun palvelijasi vertainen."

BIBLIA1776 13 Hän sanoi: anna minun löytää armo sinun kasvois edessä, minun herrani; sillä sinä olet lohduttanut minua ja olet puhutellut piikaas suloisesti, vaikka en minä ole niinkuin joku sinun piiosta.

JKR 13 Ruut sanoi: "Minä olen saanut armon sinun silmiesi edessä, herrani. Sinä olet lohduttanut minua ja puhutellut palvelijatartasi ystävällisesti, vaikka en ole yhdenkään sinun palvelijasi vertainen."

14 הַלֵּם גִּשְׁי הָאֵכֶל לְעֵת בְּעֵז לָהּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H0](#)

lah
hänelle

[H1162](#)

vo·'az
Boaz

[H6256](#)

le·'et
aikaan

[H400](#)

ha·'o·chel,
aterian

[H5066](#)

go·shi
tule lähelle

[H1988](#)

ha·lom
tänne

וַיִּשָּׁב בַּחֲמִיץ פֶּתַךְ וְטָבַלַת הַלֶּחֶם מִן־ וְאָכְלָתָּ

[H398](#)

ve·'a·chalt
ja syö

[H4480](#)

min-

[H3899](#)

hal·le·chem,
leipää

[H2881](#)

ve·'ta·valt
ja kasta

[H6595](#)

pit·tech
palanen

[H2558](#)

ba·cho·metz;
etikassa

[H3427](#)

vat·te·shev
ja hän istuutui

וַתֹּאכַל קָלִי לָהּ וַיִּצְבֹּט־ הַקּוֹזְרִים מִצֶּד

[H6654](#)

mitz·tzad
viereen

[H7114](#)

hak·kotz·rim,
leikkaajien

[H6642](#)

vai·jitz·bot-
ja hän ojensi

[H0](#)

lah
hänelle

[H7039](#)

ka·li,
paahdettua viljaa

[H398](#)

vat·to·chal
ja hän söi

וַתִּתֵּר: וַתִּשְׁבַּע

[H7646](#)

vat·tis·ba'
ja tuli kylläiseksi

[H3498](#)

vat·to·tar.
ja jäi tähteeksikin

14 ja sanoi hänelle Boaz aikaan aterian tule lähelle tänne ja syö leipää ja kasta palanen etikassa ja hän istuutui viereen leikkaajien ja hän ojensi hänelle paahdettua viljaa ja hän söi ja tuli kylläiseksi ja jäi tähteeksikin

STKL 14 "Ruoka-ajan tultua Booas sanoi hänelle: "Käy tänne ruualle ja kasta palasesi hapanviiniin." Niin Ruut istui leikkuuväen viereen. Booas antoi hänelle paahdettuja jyviä, niin että hän söi tarpeekseen ja jäi tähteeksikin."

BIBLIA1776 14 Boas sanoi jälleen hänelle: koska ruan aika joutuu, niin tule tänne, syö leipää ja kasta palas etikkaan. Niin hän istui elonleikkaajain viereen, ja hän antoi hänelle kuivatuita tähkäpäitä, hän söi ja ravittiin, ja jätti jotakin tähteeksi.

JKR 14 Ruoka-ajan tultua Booas sanoi hänelle: "Käy tänne ruualle ja kasta palasesi hapanviiniin." Niin Ruut istui leikkuuväen viereen. Booas antoi hänelle paahdettuja jyviä, niin että hän söi tarpeekseen ja jäi tähteeksikin.

15 לְאֹמֶר נְעָרָיו אֶת־ בְּעֵז וַיִּצּוּ לְלֶקֶט וַתִּקֶּם

[H6965](#)

vat·ta·kom
kun hän nousi

[H3950](#)

le·lak·ket;
keräämään

[H6680](#)

vaj·tzav
käski

[H1162](#)

Bo·'az
Boaz

[H853](#)

'et-
ET

[H5288](#)

ne·'a·rav
nuoria palvelijoitaan

[H559](#)

le·mor,
sanoen

תְּכִלְמוּהָ: וְלֹא תִלְקַט הָעֲמָרִים בֵּין גַּם

[H1571](#)

gam

myöskin välissä

[H996](#)

be'in

lyhteiden

[H6016](#)

ho'o-ma-rim

[H3950](#)

te-lak-ket

hän kerätköön

[H3808](#)

ve'lo

älkääkä

[H3637](#)

tach-li-mu-ha.

loukatko häntä

15 kun hän nousi keräämään käski Boaz ET nuoria palvelijoitaan sanoen myöskin välissä lyhteiden hän kerätköön älkääkä loukatko häntä

STKL 15 "Kun hän sitten nousi poimimaan, Booas käski palvelijoitaan sanoen: "Hän saa poimia myös lyhteiden väliltä, ettekä te saa loukata häntä."

BIBLIA1776 15 Kuin hän nousi poimimaan, käski Boas palvelioitansa ja sanoi: sallikaat hänen poimia lyhdetten keskellä ja älkää häntä hävääkö.

JKR 15 Kun hän sitten nousi poimimaan, Booas käski palvelijoitaan sanoen: "Hän saa poimia myös lyhteiden väliltä, ettekä te saa loukata häntä."

¹⁶ וְעִזְבֹתָם הַצְּבֹתִים מִן־ לָהּ תִשְׁלוּ שֶׁל־ וְגַם

[H1571](#)

ve'gam

ja lisäksi antakaa

[H7997](#)

shol-

pudota

[H7997](#)

ta-shol-lu

kimpuistanne hänelle

[H0](#)

lah

hänelle

[H4480](#)

min-

[H6653](#)

hatz-tze-va-tim;

tähkiä

[H5800](#)

va'a-zav-tem

ja jättäkää ne

בָּהּ: תִּגְעְרוּ- וְלֹא וְלִקְטָהּ

[H3950](#)

ve'lik-ke-tah

että hän saa kerätä ne ja ette

[H3808](#)

ve'lo

ette

[H1605](#)

tig'a-ru-

saa nuhdella

[H0](#)

vah.

häntä

16 ja lisäksi antakaa pudota kimpuistanne hänelle tähkiä ja jättäkää ne että hän saa kerätä ne ja ette saa nuhdella häntä

STKL 16 "Voitte vetää lyhteistäkin joitakin tähkiä ja jättää ne hänen poimittavikseen. Te ette saa nuhdella häntä."

BIBLIA1776 16 Varistelkaat myös sitomista läpimitten hänelle, ja jättäkää siihen, että hän ne poimis, ja älkään yksikään häntä nuhdelko!

JKR 16 Voitte vetää lyhteistäkin joitakin tähkiä ja jättää ne hänen poimittavikseen. Te ette saa nuhdella häntä."

¹⁷ אֲשֶׁר- אֵת וְתַחְבֹּט הָעֲרָב עַד- בְּשָׂדֵה וְתִלְקַט

[H3950](#)

vat-te-lak-ket

niin hän keräsi

[H7704](#)

bas-sa-deh

pellolla

[H5704](#)

'ad-

saakka

[H6153](#)

ha'a-rev;

iltaan

[H2251](#)

vat-tach-bot

sitten hän pui

[H853](#)

'et

ET

[H834](#)

'a-she-

mitä

שְׁעָרִים: כְּאִיפֹה וַיְהִי לְקָטָה

[H3950](#)

lik·ke-tah,
oli koonnut

[H1961](#)

vaj·hi
ja oli niitä

[H374](#)

ke·'ei-fah
noin efa

[H8184](#)

se·'o-rim.
ohraa

17 niin hän keräsi pellolla saakka iltaan sitten hän pui ET mitä oli koonnut ja oli niitä noin efa ohraa

STKL 17 Ruut poimi pellolla iltaan asti. Sitten hän pui, mitä oli saanut poimituksi, ja siitä tuli noin eefa-mitan verta ohria.

BIBLIA1776 17 Niin poimi hän pellolla ehtoosen asti, ja hän tappoi ne poimitut; ja oli liki yksi epha ohria.

JKR 17 Ruut poimi pellolla iltaan asti. Sitten hän pui, mitä oli saanut poimituksi, ja siitä tuli noin eefa-mitan verta ohria.

¹⁸ אֵת חֲמוֹתָהּ וַתֵּרָא הָעִיר וַתְּבוֹא וַתִּשָּׂא

[H5375](#)

vat·tis-sa
hän nosti ylös ne ja meni

[H935](#)

vat·ta-vo
ja meni

[H5892](#)

ha·'ir,
kaupunkiin

[H7200](#)

vat·te-re
kun näki

[H2545](#)

cha·mo-tah
hänen anoppinsa

[H853](#)

'et

אֲשֶׁר-אֵת לָהּ וַתִּתֶּן-וַתּוֹצֵא לְקָטָה אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a-she-
mitä

[H3950](#)

lik·ke-tah;
hän oli kerännyt niin

[H3318](#)

vat·to-tze
hän toi ne ja antoi ne

[H5414](#)

vat·tit-ten-
ja antoi ne

[H0](#)

lah,
hänelle ET

[H853](#)

'et

[H834](#)

'a-she-
mitä

מִשְׁבְּעָה: הוֹתָרָה

[H3498](#)

ho·ti-rah
oli jäänyt

[H7648](#)

mis·sa-ve-'ah.
heidän tarpeekseen

18 hän nosti ylös ne ja meni kaupunkiin kun näki hänen anoppinsa mitä hän oli kerännyt niin hän toi ne ja antoi ne hänelle ET mitä oli jäänyt heidän tarpeekseen

STKL 18 Hän otti ne, tuli kaupunkiin ja näytti anopilleen, mitä oli poiminut. Sen jälkeen Ruut otti esille tähteet ruuasta, josta oli syönyt tarpeekseen, ja antoi ne hänelle.

BIBLIA1776 18 Ja hän kantoi ne ja vei kaupunkiin, ja osoitti anopillensa, mitä hän oli poiminut. Toi myös ne ruan tähteet, joista hän oli itsensä ravinnut ja antoi hänelle.

JKR 18 Hän otti ne, tuli kaupunkiin ja näytti anopilleen, mitä oli poiminut. Sen jälkeen Ruut otti esille tähteet ruuasta, josta oli syönyt tarpeekseen, ja antoi ne hänelle.

¹⁹ הַיּוֹם לְקָטָה אֵיפֹה חֲמוֹתָהּ לָהּ וַתֹּאמֶר

[H559](#)

vat·to-mer
sanoi

[H0](#)

lah
hänelle

[H2545](#)

cha·mo-tah
anoppi

[H375](#)

'ei-foh
mistä

[H3950](#)

lik·katt
olet kerännyt

[H3117](#)

haj·jom
täällä tänä päivänä

וְתִגַּד בְּרוּךְ מִכִּירְךָ יְהִי עֲשִׂית וְאַנְה

[H575](#) [H6213](#) [H1961](#) [H5234](#) [H1288](#) [H5046](#)
ve'-'a-nah 'a-sit, je-hi mak·ki-rech ba-ruch; vat-tag-ged
ja missä työskennellyt olet joka tietää sinusta siunattu olkoon ja hän kertoi

וְתֹאמֶר עָמוּ עֲשִׂתָהּ אֲשֶׁר-אֵת לַחֲמוֹתָהּ

[H2545](#) [H853](#) [H834](#) [H6213](#) [H5973](#) [H559](#)
la·cha·mo·tah, 'et 'a-sheer- 'a-se-tah im·mo, vat-to-mer,
anopilleen kuka oli työskennellyt hänen kanssaan ja sanoi

בְּעֹז: הַיּוֹם עָמוּ עֲשִׂיתִי אֲשֶׁר הָאִישׁ שֵׁם

[H8034](#) [H376](#) [H834](#) [H6213](#) [H5973](#) [H3117](#) [H1162](#)
shem ha-'ish 'a-sheer 'a-si-ti im·mo haj-jom Bo-'az.
nimi miehen joka työskenteli kanssani tänä päivänä on Boaz

19 sanoi hänelle anoppi mistä olet kerännyt tänä päivänä ja missä työskennellyt olet joka tietää sinusta siunattu olkoon ja hän kertoi anopilleen kuka oli työskennellyt hänen kanssaan ja sanoi nimi miehen joka työskenteli kanssani tänä päivänä on Boaz

STKL 19 "Hänen anoppinsa sanoi hänelle: "Missä olet tänään poiminut ja missä olet tehnyt työtä? Siunattu olkoon se, joka on sinusta huolehtinut." Hän ilmoitti anopilleen, kenen luona hän oli ollut työssä, sanoen: "Se mies, jonka luona olin tänä päivänä työssä, on nimeltään Boos."

BIBLIA1776 19 Silloin sanoi hänen anoppinsa hänelle: kussas olet poiminut tänäpäpä, ja kussas olet työtä tehnyt? Siunattu olkoon se, joka sinun tuntenut on! Ja hän ilmoitti anopillensa, kenenkä tykönä hän työtä teki, sanoen: se mies, jonka tykönä minä tänäpäpä työtä tein, kutsutaan Boas.

JKR 19 Hänen anoppinsa sanoi hänelle: "Missä olet tänään poiminut ja missä olet tehnyt työtä? Siunattu olkoon se, joka on sinusta huolehtinut." Hän ilmoitti anopilleen, kenen luona hän oli ollut työssä, sanoen: "Se mies, jonka luona olin tänä päivänä työssä, on nimeltään Boos."

²⁰ לִיהוָה הוּא בְרוּךְ לְכֻלָּתָהּ נִעְמִי וְתֹאמֶר

[H559](#) [H5281](#) [H3618](#) [H1288](#) [H1931](#) [H3068](#)
vat-to-mer No-'o-mi le·chal·la-tah, ba-ruch hu JAH·WEH,
niin sanoi Noomi miniälleen siunatkoon häntä JAHWEH HERRA

וְאֵת-הַחַיִּים אֶת-חֲסֵדוֹ עֹזֵב לֹא-אֲשֶׁר

[H834](#) [H3808](#) [H5800](#) [H2617](#) [H853](#) [H2416](#) [H854](#)
'a-sheer lo-'a-zav chas-do, 'et- ha·chaj·jim ve'-'et
joka ei ole hylännyt armaan ET eläviltä ET

הָאִישׁ לָנוּ קָרוֹב נִעְמִי לָהּ וְתֹאמֶר הַמֵּתִים

[H4191](#) [H559](#) [H0](#) [H5281](#) [H7138](#) [H0](#) [H376](#)
ham-me-tim; vat-to-mer lah No-'o-mi, ka-rov la-nu ha-'ish,
kuollaksemme ja sanoi hänelle Noomi sukulainen on meille mies

הוא: מגאלנו

[H1350](#)

mig·go·'a·le·nu

sukulunastajiamme hän on

[H1931](#)

hu.

20 niin sanoi Noomi miniälleen siunatkoon häntä JAHWEH HERRA joka ei ole hylännyt armoaan ET eläviltä ET kuollaksemme ja sanoi hänelle Noomi sukulainen on meille mies sukulunastajiamme hän on

STKL 20 "Noomi sanoi miniälleen: "Siunatkoon häntä Herra, joka ei ole jättänyt osoittamatta laupeutta eläville ja kuolleille"". Noomi jatkoi: "Booas on meille sukua ja sukulunastajiamme."

BIBLIA1776 20 Noomi sanoi miniällensä: hän olkoon siunattu Herralta, joka ei ole ollut armotoin enemmän eläviä kuin kuolleitakaan vastaan. Ja Noomi sanoi hänelle: tämä mies on meidän lähimmäisemme ja on meidän perillisemme.

JKR 20 Noomi sanoi miniälleen: "Siunatkoon häntä Herra, joka ei ole jättänyt osoittamatta laupeutta eläville ja kuolleille". Noomi jatkoi: "Booas on meille sukua ja sukulunastajiamme."

²¹ אֱלֹהֵי אֲמַר כִּי- גַם הַמּוֹאֲבִיָּה רוּת וְתֹאמַר

[H559](#)

vat·to·mer

ja sanoi

[H7327](#)

Rut

Rut

[H4125](#)

ham·mo·'a·vi·jah;

moabitar

[H1571](#)

gam

myös

[H3588](#)

ki-

sillä

[H559](#)

'a·mar

hän sanoi

[H413](#)

'e·lai,

minulle

אִם- עַד תִּדְבַּקִּין לִי אֲשֶׁר- הַנְּעָרִים עִם-

[H5973](#)

'im-

ole lähellä

[H5288](#)

han·ne·'a·rim

palvelijoideni

[H834](#)

'a·sher-

jotka

[H0](#)

li

minulla on pysy lähellä

[H1692](#)

tid·ba·kin,

pysy lähellä

[H5704](#)

'ad

siihen

[H518](#)

'im-

asti

לִי: אֲשֶׁר- הַקָּצִיר כָּל- אֶת כָּלוּ

[H3615](#)

kil·lu,

kun he ovat saaneet loppuun ET

[H853](#)

'et

ET

[H3605](#)

kol-

kaiken

[H7105](#)

hak·ka·tzir

sadonkorjuun

[H834](#)

'a·sher-

joka

[H0](#)

li.

minulla on

21 ja sanoi Rut moabitar myös sillä hän sanoi minulle ole lähellä palvelijoideni jotka minulla on pysy lähellä siihen asti kun he ovat saaneet loppuun ET kaiken sadonkorjuun joka minulla on

STKL 21 "Mooabilainen Ruut sanoi: "Vielä hän sanoi minulle: 'Pysyttele vain palvelijaini mukana siihen asti, että he saavat kaiken minun leikkuuni lopetetuksi'."

BIBLIA1776 21 Ja Ruut Moabilainen sanoi: hän sanoi myös minulle: ole minun palvelioitteni kanssa, siihenasti kuin he lopettavat kaiken minun eloni.

JKR 21 Mooabilainen Ruut sanoi: "Vielä hän sanoi minulle: 'Pysyttele vain palvelijaini mukana siihen asti, että he saavat kaiken minun leikkuuni lopetetuksi'."

²² כִּי בְּתִי טוֹב כָּל־תָּה רֹת אֶל- נְעָמִי וְתֹאמֶר

[H559](#)
vat-to-mer
niin sanoi

[H5281](#)
No-'o-mi
Noomi

[H413](#)
'el-

[H7327](#)
Rut
Rutille

[H3618](#)
kal-la-tah;
miniälleen

[H2896](#)
tov
hyvä

[H1323](#)
bit-ti,
tyttäreni

[H3588](#)
ki
että

בְּשָׂדֶה בְּךָ יִפְגְּעוּ- וְלֹא נַעְרוֹתַיּוֹ עִם- תִּצְאִי

[H3318](#)
te-tze-'i
menet

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H5291](#)
na-'a-ro-tav,
palvelijattarien

[H3808](#)
ve-'lo
eikä

[H6293](#)
jif-ge-'u-
kohdata

[H0](#)
vach
sinua

[H7704](#)
be-'sa-deh
pelloilla

אַחֵר:

[H312](#)
'a-cher.
toisten

22 niin sanoi Noomi Rutille miniälleen hyvä tyttäreni että menet kanssa palvelijattarien eikä kohdata sinua pelloilla toisten

STKL 22 "Noomi sanoi miniälleen Ruutille: "Hyvä on, tyttäreni, mene hänen palvelijattariensa mukana, niin et joudu sysittäväksi muiden pelloilla."

BIBLIA1776 22 Noomi sanoi Ruutille miniällensä: minun tyttäreni, hyvä on sinun mennä hänen piikkinsa kanssa, ettei joku olisi sinua vastoin toisen pelloilla.

JKR 22 Noomi sanoi miniälleen Ruutille: "Hyvä on, tyttäreni, mene hänen palvelijattariensa mukana, niin et joudu sysittäväksi muiden pelloilla."

²³ כָּלֹת עַד- לְלֶקֶט בַּעַז בְּנַעְרוֹת וְתִדְבֵּק

[H1692](#)
vat-tid-bak
niin hän pysyi lähellä

[H5291](#)
be-'na-'a-rot
palvelijattarien

[H1162](#)
Bo-'az
Boazin

[H3950](#)
le-lak-ket,
keräten

[H5704](#)
'ad-
asti

[H3615](#)
ke-lot
loppuun

אֶת- וְתִשָּׁב הַחֲטִיִּים וְקִצִּיר הַשְּׂעִרִים קִצִּיר-

[H7105](#)
ke-tzir-
sadonkorjuun

[H8184](#)
has-se-'o-rim
ohran

[H7105](#)
u-ke-tzir
ja sadonkorjuun

[H2406](#)
ha-chit-tim;
vehnän

[H3427](#)
vat-te-shev
ja asui

[H853](#)
'et-
ET

חֲמוֹתָה:

[H2545](#)
cha-mo-tah.
anoppinsa luona

23 niin hän pysyi lähellä palvelijattarien Boazin keräten asti loppuun sadonkorjuun ohran ja sadonkorjuun vehnän ja asui ET anoppinsa luona

STKL 23 Ruut pysytteli Booaan palvelijattarien seurassa poimien tähkiä, kunnes ohran ja vehnän leikkuu oli lopussa. Hän asui anoppinsa luona.

BIBLIA1776 23 Ja hän viipyi Boaksen piikain tykönä ja poimi tähkähäntä, siihenasti kuin ohrat ja nisut leikattiin; ja tuli jälleen anoppinsa tykö.

JKR 23 Ruut pysytteli Booaan palvelijattarien seurassa poimien tähkiä, kunnes ohran ja vehnän leikkuu oli lopussa. Hän asui anoppinsa luona.

Ruut 3 (Ruth 3)

¹ אֲבִקֶשׁ הַלַּא בְּתִי חַמּוֹתָהּ נְעַמִּי לָהּ וְתֹאמֶר

[H559](#)

vat-to-mer
ja sanoi

[H0](#)

lah
hänelle

[H5281](#)

No-'o-mi
Noomi

[H2545](#)

cha-mo-tah;
anoppinsa

[H1323](#)

bit-ti
tyttäreni

[H3808](#)

ha-lo
etkö

[H1245](#)

'a-vak-kesh-
etsi

לָךְ: יֵיטֵב-אֲשֶׁר מְנוּחַ לָךְ

[H0](#)

lach
itsellesi lepoa

[H4494](#)

ma-no-ach
jotta

[H834](#)

'a-she
jotta

[H3190](#)

ji-tav-
olisi hyvä

[H0](#)

lach.
sinulla

1 ja sanoi hänelle Noomi anoppinsa tyttäreni etkö etsi itsellesi lepoa jotta olisi hyvä sinulla

STKL 1 "Noomi, hänen anoppinsa, sanoi hänelle: "Tyttäreni, minäpä hankin sinulle turvapaikan, että sinun kävisi hyvin."

BIBLIA1776 1 Ja Noomi hänen anoppinsa sanoi hänelle: minun tyttäreni, minä tahdon saattaa sinulle levon, että sinulle hyvin kävis.

JKR 1 Noomi, hänen anoppinsa, sanoi hänelle: "Tyttäreni, minäpä hankin sinulle turvapaikan, että sinun kävisi hyvin."

² אֶת-הַיִּית אֲשֶׁר מִדַּעַתְנוּ בְּעִז הַלַּא וְעַתָּה

[H6258](#)

ve-'at-tah,
ja nyt

[H3808](#)

ha-lo
eikö

[H1162](#)

vo-'az
Boaz

[H4130](#)

mo-da'ta-nu,
ole sukuamme

[H834](#)

'a-she
jonka

[H1961](#)

ha-jit
olit

[H853](#)

'et-
ET

גֶּרֶן אֶת-זֶרֶה הוּא הֵנָּה-נְעֻרוֹתַי

[H5291](#)

na-'a-ro-tav;
kanssa palvelijattarien

[H2009](#)

hin-neh-
katso

[H1931](#)

hu,
hän

[H2219](#)

zo-reh
pui

[H853](#)

'et-
ET

[H1637](#)

go-ren
puimatantereella

הַלֵּילָה: הַשְּׁעָרִים

[H8184](#)

has-se-'o-rim
ohriansa

[H3915](#)

hal-la-je-lah.
täällä yänä

2 ja nyt eikö Boaz ole sukuamme jonka olit ET kanssa palvelijattarien katso hän pui ET puimatantereella ohriansa tänä yänä

STKL 2 Onhan Boas, jonka palvelijattarien kanssa olit, sukulaistemme. Hän viskaa tänä yänä ohria puimatantereella.

BIBLIA1776 2 Boas, meidän sukulaistemme, jonka piikain tykönä sinä olet ollut, katso, hän viskaa tänä yänä ohria luvassansa.

JKR 2 Onhan Boos, jonka palvelijattarien kanssa olit, sukulaistemme. Hän viskaa tänä yönä ohria puimatantereella.

³ שְׂמִלְתִּיךָ, כִּי שְׂמִלְתִּיךָ, וְשַׁמְתָּ וְסַכְתָּ וְרַחֲצָתָּ

[H7364](#)

ve'ra-chatzt
peseudy

[H5480](#)

va-sacht,
ja voitele itsesi pue

[H7760](#)

ve'samt

sim-lo-tech

ch

[H8071](#)

sim-lo-ta-jich
vaatteesi

אֶל- הַגֵּרִין (קִי וַיִּרְדֹּתָ), כִּי וַיִּרְדֹּתִי עָלֶיךָ (קִי

q

[H5921](#)

'a-la-jich
yllesi

ve'ja-rad-ti

ch

[H3381](#)

ve'ja-radt
ja mene alas

q

[H1637](#)

hag-go-ren;
puimatantereelle älä

[H408](#)

'al-

וְלִשְׁתּוֹת: לְאָכַל כִּלְתּוֹ עַד לְאִישׁ תּוֹדְעִי

[H3045](#)

tiv-va-de'i
näyttäydy

[H376](#)

la'ish,
miehelle

[H5704](#)

'ad

ennenkuin hän on lopettanut syömisen

[H3615](#)

kal-lo-to

[H398](#)

le'e-chol

syömisen

[H8354](#)

ve'lish-tot.
ja juomisen

3 peseudy ja voitele itsesi pue vaatteesi yllesi ja mene alas puimatantereelle älä näyttäydy miehelle ennenkuin hän on lopettanut syömisen ja juomisen

STKL 3 Peseudy, voitele itsesi, pukeudu ja mene puimatantereelle. Mutta älä näyttäydy hänelle, ennen kuin hän on syönyt ja juonut.

BIBLIA1776 3 Niin pese itses ja voitele sinus, ja vaateta itses ja mene luvaa, ettei yksikään sinua tunne, siihenasti kuin syöty ja juotu on.

JKR 3 Peseudy, voitele itsesi, pukeudu ja mene puimatantereelle. Mutta älä näyttäydy hänelle, ennen kuin hän on syönyt ja juonut.

⁴ אֲשֶׁר הַמָּקוֹם אֶת- וַיִּדְעָתָּ בְּשֹׁכְבוֹ וַיְהִי

[H1961](#)

vi'hi

kun hän on mennyt makuulle niin pane merkille ET

[H7901](#)

ve'sha-che-vo,

[H3045](#)

ve'ja-da'at

[H853](#)

'et-

[H4725](#)

ham-ma-kom

paikka

[H834](#)

'a-sher

jossa

(כִּי וְשָׁכַבְתָּ) מֵרַגְלֵתִי וְגַלִּית וּבָאתָ שָׁם יִשְׁכַּב-

[H7901](#)

jish-kav-
hän makaa

[H8033](#)

sham,
siellä

[H935](#)

u-vat

ja mene

[H1540](#)

ve'gil-lit

ja paljasta

[H4772](#)

mar-ge-lo-tav

hänen jalkansa

ve'sha-cha-ve-ti

ch

תַּעֲשִׂין: אֲשֶׁר אֶת לְךָ יִגִּיד וְהוּא (קִי וְשָׁכַבְתָּ)

[H7901](#)

ve'sha-cha-ve-ti;

ja asetu makuulle

q

[H1931](#)

ve'hu

ja hän

[H5046](#)

jag-gid

kertoo

[H0](#)

lach,

sinulle ET

[H853](#)

'et

ET

[H834](#)

'a-sher

sen mitä

[H6213](#)

ta'a-sin.

sinun on tehtävä

4 kun hän on mennyt makuulle niin pane merkille ET paikka jossa hän makaa siellä ja mene ja paljasta hänen jalkansa ja asetu makuulle ja hän kertoo sinulle ET sen mitä sinun on tehtävä

STKL 4 "Kun hän menee levolle, katso, mihin paikkaan hän panee maata. Mene ja nosta peitettä hänen jalkojensa kohdalta ja pane siihen maata. Hän sanoo sitten sinulle, mitä sinun on tehtävä."

BIBLIA1776 4 Kuin hän maata panee, niin katso paikka, kussa hän makaa: niin mene ja nosta vaate hänen jalkainsa päältä ja pane siihen maata; niin hän kyllä sinulle sanoo, mitä sinun tekemän pitää.

JKR 4 Kun hän menee levolle, katso, mihin paikkaan hän panee maata. Mene ja nosta peitettä hänen jalkojensa kohdalta ja pane siihen maata. Hän sanoo sitten sinulle, mitä sinun on tehtävä."

⁵ קַן אֵלַי תֹּאמְרִי אֲשֶׁר-כֹּל אֵלַיָּהּ וְתֹאמְרִי

[H559](#)

vat-to-mer
ja hän sanoi

[H413](#)

'e-lei-ha;
hänelle

[H3605](#) [H834](#)

kol 'a-sher-
kaiken mitä

[H559](#)

tom-ri
puhuit

[H413](#)

'e-lai
minulle

q

אֶעֱשֶׂה:

[H6213](#)

'e'e-seh.

minä teen

5 ja hän sanoi hänelle kaiken mitä puhuit minulle minä teen

STKL 5 "Ruut vastasi hänelle: ""Minä teen kaiken, mitä sanot.""

BIBLIA1776 5 Hän sanoi hänelle: kaikki, mitä sinä sanot minulle, teen minä.

JKR 5 Ruut vastasi hänelle: "Minä teen kaiken, mitä sanot."

⁶ צִוְתָהּ אֲשֶׁר-כְּכֹל וְתַעֲשֶׂה הַגֵּרֹן וְתֵרֵד

[H3381](#)

vat-te-red
ja hän meni

[H1637](#)

hag-go-ren;

[H6213](#)

vat-ta-'as

teki

[H3605](#)

ke-chol
kaiken

[H834](#)

'a-sher-
mitä

[H6680](#)

tziv-vat-tah
oli käsenyt

חַמּוֹתָהּ:

[H2545](#)

cha-mo-tah.

hänen anoppinsa

6 ja hän meni alas puimatantereelle teki kaiken mitä oli käsenyt hänen anoppinsa

STKL 6 Hän meni alas puimatantereelle ja teki niin kuin hänen anoppinsa oli häntä käsenyt.

BIBLIA1776 6 Hän meni luvaa ja teki kaikki mitä hänen anoppinsa hänelle käski.

JKR 6 Hän meni alas puimatantereelle ja teki niin kuin hänen anoppinsa oli häntä käsenyt.

לְשׁוֹכֵב וַיָּבֵא לְבוֹ וַיִּיטֵב וַיִּשְׁתְּ בַעַז וַיֹּאכַל⁷

[H398](#)

vai-jo·chal

kun oli syönyt

[H1162](#)

Bo·'az

Boaz

[H8354](#)

vai-je·shet

ja juonut

[H3190](#)

vai-ji·tav

ja oli iloinen

[H3820](#)

lib·bo,

hänen sydämensä ja meni

[H935](#)

vai-ja·vo

ja meni

[H7901](#)

lish·kav

makuulle

מִרְגְּלֹתָיו וַתֵּגַל בְּלֵט וַתְּבֵא הָעֵרְמָה בְּקֶצֶה

[H7097](#)

bik·tzeh

viereen

[H6194](#)

ha·'a-re-mah;

viljakasan

[H935](#)

vat·ta·vo

niin hän tuli

[H3909](#)

val·lat,

hiljaa

[H1540](#)

vat·te-gal

paljasti

[H4772](#)

mar·ge-lo-tav

hänen jalkansa

וַתִּשְׁכַּב:

[H7901](#)

vat·tish·kav.

ja asettui makuulle

7 kun oli syönyt Boaz ja juonut ja oli iloinen hänen sydämensä ja meni makuulle viereen viljakasan niin hän tuli hiljaa paljon hänen jalkansa ja asettui makuulle

STKL 7 Kun Boas oli syönyt ja juonut, hänen sydämensä tuli iloiseksi, ja hän meni maata viljakasan ääreen. Ruut tuli hiljaa ja nosti peitettä hänen jalkojensa kohdalta ja pani siihen maata.

BIBLIA1776 7 Ja kuin Boas oli syönyt ja juonut, tuli hänen sydämensä iloiseksi, ja hän meni levätä yhden kuhilaan taa. Ja hän tuli salaisesti ja nosti vaatteen hänen jalkainsa päältä, ja pani siihen levätä.

JKR 7 Kun Boas oli syönyt ja juonut, hänen sydämensä tuli iloiseksi, ja hän meni maata viljakasan ääreen. Ruut tuli hiljaa ja nosti peitettä hänen jalkojensa kohdalta ja pani siihen maata.

וַיִּלְפַּת הָאִישׁ וַיִּחְרַד הַלְּיָלָה בַּחֲצִי וַיְהִי⁸

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui keskellä

[H2677](#)

ba·cha·tzi

keskellä

[H3915](#)

hal·laj·lah,

yötä

[H2729](#)

vai-je·che·rad

säikähti

[H376](#)

ha·'ish

mies

[H3943](#)

vai-jil·la·fet;

kumartui

מִרְגְּלֹתָיו: שְׁכַבְתְּ אִשָּׁה וְהִנֵּה

[H2009](#)

ve·hin·neh

ja katso

[H802](#)

'ish·shah,

nainen

[H7901](#)

sho·che·vet

makasi

[H4772](#)

mar·ge-lo·tav.

hänen jalkopäässään

8 ja tapahtui keskellä yötä säikähti mies kumartui ja katso nainen makasi hänen jalkopäässään

STKL 8 Puoliyön aikana mies säikähti, kumartui eteenpäin ja näki, että nainen makasi hänen jalkopäässään.

BIBLIA1776 8 Puoliyön aikaan peljästy mies ja käänsi itsensä: ja katso, vaimo makasi hänen jalkainsa juuressa.

JKR 8 Puoliyön aikana mies säikähti, kumartui eteenpäin ja näki, että nainen makasi hänen jalkopäässään.

9 אַמְתָּךְ רוּת אֲנֹכִי וְתֹאמֶר אֶת מִי- וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja kysyi hän

[H4310](#)

mi-
kuka

[H859](#)

'at;
sinä olet ja hän vastasi

[H559](#)

vat-to-mer,

[H595](#)

'a-no-chi
minä olen

[H7327](#)

Rut
Rut

[H519](#)

'a-ma-te-cha,
palvelijattaresi

אֶתָּה: גַּאֵל כִּי אַמְתָּךְ עַל- כְּנַפְךָ וּפְרָשְׁתָּ

[H6566](#)

u-fa-ras-ta
levitä

[H3671](#)

che-na-fe-cha
helmasi

[H5921](#)

'al-
ylle

[H519](#)

'a-ma-te-cha,
palvelijattaresi

[H3588](#)

ki
sillä

[H1350](#)

go-'el
sukulunastajamme

[H859](#)

'at-tah.
sinä olet

9 ja kysyi hän kuka sinä olet ja hän vastasi minä olen Rut palvelijattaresi levitä helmasi ylle palvelijattaresi sillä sulunastajamme sinä olet

STKL 9 "Hän kysyi: "Kuka sinä olet?" Hän vastasi: "Minä olen Ruut, palvelijattaresi. Levitä liepeesi palvelijattaresi yli, sillä sinä olet minun sulunastajani."

BIBLIA1776 9 Ja hän sanoi: kukas olet? Hän vastasi: minä olen Ruut, sinun palkollises: levitä siipes piikas ylitse, sillä sinä olet perillinen.

JKR 9 Hän kysyi: "Kuka sinä olet?" Hän vastasi: "Minä olen Ruut, palvelijattaresi. Levitä liepeesi palvelijattaresi yli, sillä sinä olet minun sulunastajani."

10 הֵיטִבֶּת בְּתִי לִיהוָה אֶת בְּרוּכָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer,
ja hän sanoi

[H1288](#)

be-'ru-chah
siunatkoon

[H859](#)

'at
sinua

[H3069](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H1323](#)

bit-ti,
tyttäreni

[H3190](#)

hei-tavt
hyvydellään

לָכֶת לְבִלְתִּי- הָרֵאשׁוֹן מִן- הָאֲחֵרוֹן חֲסִידְךָ

[H2617](#)

chas-dech
laupias olet ollut

[H314](#)

ha-'a-cha-ron
loppupuolella

[H4480](#)

min-
enemmän kuin alussa

[H7223](#)

ha-ri-shon;
etkä

[H1115](#)

le-vil-ti-
etkä

[H1980](#)

le-chet,
mennyt

עֲשִׂיר: וְאִם- דַּל אִם- הַבְּחֹרִים אַחֲרַי

[H310](#)

'a-cha-rei
jälkeen

[H970](#)

hab-ba-chu-rim,
nuorten miesten

[H518](#)

'im-
kanssa

[H1800](#)

dal
köyhien ja kanssa

[H518](#)

ve-'im-
kanssa

[H6223](#)

'a-shir.
rikkaiden

10 ja hän sanoi siunatkoon sinua JAHWEH HERRA tyttäreni hyvydellään laupias olet ollut loppupuolella enemmän kuin alussa etkä mennyt jälkeen nuorten miesten kanssa köyhien ja kanssa rikkaiden

STKL 10 "Hän sanoi: "Herra siunatkoon sinua, tyttäreni! Sinä olet osoittanut sulurakkauttasi nyt viimeksi vielä kauniimmin kuin aikaisemmin, kun et ole kulkenut nuorten miesten jäljessä, et köyhien etkä rikkaitten."

BIBLIA1776 10 Hän sanoi: siunattu ole sinä Herrassa, minun tyttäreni: sinä olet parantanut ensimmäisen armotyön sillä viimeisellä, ettes ole seurannut nuorukaisia, köyhiä eli rikkaita.

JKR 10 Hän sanoi: "Herra siunatkoon sinua, tyttäreni! Sinä olet osoittanut sukurakkauttasi nyt viimeksi vielä kauniimmin kuin aikaisemmin, kun et ole kulkenut nuorten miesten jäljessä, et köyhien etkä rikkaitten.

¹¹ תֹּאמְרֵי אֲשֶׁר- כֹּל תִּירְאֵי אֶל- בְּתִי וְעַתָּה

[H6258](#)
ve'-'at-tah,
ja nyt

[H1323](#)
bit-ti
tyttäreni

[H408](#)
'al-
älä

[H3372](#)
tir-'i,
pelkää

[H3605](#) [H834](#)
kol 'a-she-
kaiken mitä

[H559](#)
tom-ri
sanot

כִּי עַמִּי שֶׁעַר כָּל- יוֹדֵעַ כִּי לָךְ אֶעֱשֶׂה-

[H6213](#)
'e-'e-seh-
minä teen

[H0](#)
lach;
sinulle sillä

[H3588](#) [H3045](#)
ki jo-de-'a'
saadaan tietää kaikilla

[H3605](#)
kol-
kaikilla

[H8179](#)
sha-'ar
porteilla

[H5971](#)
'am-mi,
kansani

[H3588](#)
ki
että

אֶת: חֵיל אִשָּׁת

[H802](#)
'e-shet
nainen

[H2428](#)
cha-jil
kunniallinen

[H859](#)
'at.
sinä olet

11 ja nyt tyttäreni älä pelkää kaiken mitä sanot minä teen sinulle sillä saadaan tietää kaikilla porteilla kansani että nainen kunniallinen sinä olet

STKL 11 Älä pelkää, tyttäreni. Kaiken, mitä sanot, teen minä sinulle. Kansani portissa jokainen näet tietää sinut kunnialliseksi naiseksi.

BIBLIA1776 11 Ja nyt, tyttäreni, älä pelkää: kaikki, mitä sanot, teen minä sinulle; sillä koko minun kansani kaupunki tietää, että olet kunniallinen vaimo.

JKR 11 Älä pelkää, tyttäreni. Kaiken, mitä sanot, teen minä sinulle. Kansani portissa jokainen näet tietää sinut kunnialliseksi naiseksi.

¹² אֲנֹכִי גֵּאֵל (כֹּ אֵם) כִּי אֲמַנָּם כִּי וְעַתָּה

[H6258](#)
ve'-'at-tah
ja nyt

[H3588](#)
ki
kun

[H551](#)
'a-me-nam,
on totta

[H3588](#)
ki
että

[H518](#)
'im

ch

[H1350](#)
go-'el
sukulunastajanne

[H595](#)
'a-no-chi;
minä olen

מִמְּנֵי: קָרוֹב גֵּאֵל יֵשׁ וְגַם

[H1571](#)
ve-'gam
mutta kuitenkin

[H3426](#)
jesh
on olemassa

[H1350](#)
go-'el
sukulunastaja

[H7138](#)
ka-rov
läheisempi

[H4480](#)
mi-men-ni.
minua

12 ja nyt kun on totta että sulunastajanne minä olen mutta kuitenkin on olemassa sulunastaja läheisempi minua

STKL 12 Totta on, että olen sinun sukulunastajasi, mutta on vielä toinen sukulunastaja, joka on läheisempi kuin minä.

BIBLIA1776 12 Se on tosi, että minä olen perillinen; mutta toinen on läheisempi minua.

JKR 12 Totta on, että olen sinun sukulunastajasi, mutta on vielä toinen sukulunastaja, joka on läheisempi kuin minä.

¹³ יְגַאֲלֶךָ אִם- בְּבֹקֶר וְהָיָה הַלַּיְלָה לַיְנִי

[H3885](#)

li-ni
jää

[H3915](#)

hal-laj-lah,
yöksi

[H1961](#)

ve'ha-jah
ja on tapahtuva

[H1242](#)

vab-bo-ker
aamulla

[H518](#)

'im-
jos

[H1350](#)

jig'a-lech

hän tekee sukulunastajan

יְגַאֲלֶךָ יַחְפֹּץ לֹא וְאִם- יְגַאֲלֶךָ טוֹב

[H2896](#)

tov
osuuden

[H1350](#)

jig'al,

sukulunastuksesta

[H518](#)

ve'im-
jos hän

[H3808](#)

lo
ei

[H2654](#)

jach-potz

halua tehdä

[H1350](#)

le-go'o-lech

niin minä teen sukulunastuksen

עַד- שְׁכַבְי יְהוָה חַי- אֲנֹכִי יְגַאֲלֶךָ

[H1350](#)

u-ge'al-tich

ja toimin sukulunastajana minä

[H1242](#)
hab-bo-ker.

aamuun

[H595](#)

'a-no-chi

[H2416](#)

chai-

elää

[H3068](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRA

[H7901](#)

shich-vi

lepää

[H5704](#)

'ad-

asti

13 jää yöksi ja on tapahtuva aamulla jos hän tekee sukulunastajan osuuden sukulunastuksesta jos hän ei halua tehdä niin minä teen sukulunastuksen ja toimin sukulunastajana minä elää JAHWEH HERRA lepää asti aamuun

STKL 13 "Jää tähän yöksi. Jos hän huomenna lunastaa sinut, niin hyvä on. Lunastakoon. Mutta jollei hän halua lunastaa sinua, niin minä lunastan sinut, niin totta kuin Herra elää. Lepää siinä aamuun asti."

BIBLIA1776 13 Ole tässä yö, ja jos hän huomenna omistaa sinun, niin se on hyvä, vaan jollei hän tahdo omistaa sinua, niin minä omistan sinun, niin totta kuin Herra elää: lepää huomeneen asti.

JKR 13 Jää tähän yöksi. Jos hän huomenna lunastaa sinut, niin hyvä on. Lunastakoon. Mutta jollei hän halua lunastaa sinua, niin minä lunastan sinut, niin totta kuin Herra elää. Lepää siinä aamuun asti."

¹⁴ הַבֹּקֶר עַד- (ק מְרַגְלוֹתָיו) (כ מְרַגְלָתוֹ) וְתִשְׁכַּב

[H7901](#)

vat-tish-kav

ja hän makasi

mar-ge-la-tav

ch

[H4772](#)

mar-ge-lo-tav

jalkopäässä

q

[H5704](#)

'ad-

asti

[H1242](#)

hab-bo-ker,

aamuun

אֶת־אִישׁ יִכִּיר (ק בְּטָרִם) (כ בְּטָרוֹם) וַתָּקֶם

[H6965](#)
vat·ta·kom
ja nousi ylös

bit·rom

ch [H2958](#)
be·te·rem
ennen kuin

q [H5234](#)
jak·kir
tunsi

[H376](#)
'ish
mies

[H853](#)
'et-
ET

הַגֶּרֶן: הָאִשָּׁה בָּאָה כִּי־ יוֹדַע אֶל־ וַיֹּאמֶר רַעְהוּ

[H7453](#)
re·'e·hu;
toisen

[H559](#)
vai·jo·mer
ja hän sanoi

[H408](#)
'al-
älkөөn

[H3045](#)
jiv·va·da',
tiedettäkө että

[H3588](#)
ki-
että

[H935](#)
va·'ah
on tullut

[H802](#)
ha·'ish·shah
nainen

[H1637](#)
hag·go·ren.
jalkopäähäni

14 ja hän makasi jalkopäässä asti aamuun ja nousi ylös ennen kuin tunsi mies ET toisen ja hän sanoi älkөөn tiedettäkө että on tullut nainen jalkopäähäni

STKL 14 "Ruut lepäsi hänen jalkopäässään aamuun asti, mutta nousi, ennen kuin kukaan vielä voi tuntea toisensa. Booas ajatteli: "Älkөөn tulko tunnetuksi, että tuo nainen on tullut tänne puimatantereele."

BIBLIA1776 14 Ja hän lepäsi huomeneen asti hänen jalkainsa juussa, ja nousi ennenkui yksikään toisensa tunsi, ja sanoi: ei pidä kenenkään tietämän vaimon luvaa tulleeksi.

JKR 14 Ruut lepäsi hänen jalkopäässään aamuun asti, mutta nousi, ennen kuin kukaan vielä voi tuntea toisensa. Booas ajatteli: "Älkөөn tulko tunnetuksi, että tuo nainen on tullut tänne puimatantereele."

¹⁵ וַאֲחֹזִי־ עָלַיְךָ אֲשֶׁר־ הַמְטַפַּחַת הַבִּי וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer,
ja hän sanoi

[H3051](#)
ha·vi
aseta

[H4304](#)
ham·mit·pa·chat
viitta

[H834](#)
'a·sher-
joka

[H5921](#)
'a·la·jich
on päälläsi

[H270](#)
ve·'e·cho·zi-
ja pidä

וַיִּשֶׁת שְׁעָרִים שֵׁשׁ־ וַיִּמַּד בָּהּ וַתֹּאחֶז בָּהּ

[H0](#)
vah
sitä

[H270](#)
vat·to·chez
ja hän piti

[H0](#)
bah;
sitä

[H4058](#)
vai·ja·mod
ja hän mittasi siihen

[H8337](#)
shesh-
kuusi mittaa

[H8184](#)
se·'o·rim
ohria

[H7896](#)
vai·ja·shet
ja laittoi sen

הָעִיר: וַיָּבֵא עָלֶיהָ

[H5921](#)
'a·lei·ha,
päällensä

[H935](#)
vai·ja·vo
ja hän meni kaupunkiin

[H5892](#)
ha·'ir.

15 ja hän sanoi aseta viitta joka on päälläsi ja pidä sitä ja hän piti sitä ja hän mittasi siihen kuusi mittaa ohria ja laittoi sen päällensä ja hän meni kaupunkiin

STKL 15 "Hän sanoi Ruutille: "Anna tänne viitta, joka on ylläsi, ja pitele sitä." Niin Ruut piteli sitä. Booas mittasi siihen kuusi mittaa ohria ja pani ne hänen selkäänsä. Ruut meni kaupunkiin."

BIBLIA1776 15 Ja hän sanoi: anna liinavaattees joka ylläs on, ja ota siihen; ja hän otti siihen. Ja hän mittasi hänelle kuusi mittaa ohria ja pani ne hänen päällensä. Ja hän itse tuli kaupunkiin.

JKR 15 Hän sanoi Ruutille: "Anna tänne viitta, joka on ylläsi, ja pitele sitä." Niin Ruut piteli sitä. Boosas mittasi siihen kuusi mittaa ohria ja pani ne hänen selkäänsä. Ruut meni kaupunkiin.

¹⁶ בְּתִי אֵת מִי וְתֹאמֶר חַמוּתָהּ אֶל-וַתְּבוֹא

[H935](#)
vat·ta·vo
ja hän tuli

[H413](#)
'el-
luo

[H2545](#)
cha·mo·tah,
anoppinsa

[H559](#)
vat·to·mer
ja hän kysyi

[H4310](#)
mi-
kuinka kävi sinulle

[H859](#)
'at
tyttäreni

[H1323](#)
bit·ti;
tyttäreni

הָאִישׁ: לָהּ עָשָׂה-אֲשֶׁר כָּל-אֵת לָהּ וַתִּגְדַּר-

[H5046](#)
vat·tag·ged-
ja hän kertoi

[H0](#)
lah,
hänelle

[H853](#)
'et
hänelle

[H3605](#)
kol-
kaiken

[H834](#)
'a·sher
mitä

[H6213](#)
'a·sah-
oli tehnyt

[H0](#)
lah
hänelle

[H376](#)
ha·'ish.
mies

16 ja hän tuli luo anoppinsa ja hän kysyi kuinka kävi sinulle tyttäreni ja hän kertoi hänelle kaiken mitä oli tehnyt hänelle mies

STKL 16 "Hän tuli anoppinsa luo, ja tämä kysyi: "Kuinka kävi, tyttäreni?" Niin tämä kertoi hänelle kaikki, mitä mies oli tehnyt hänelle."

BIBLIA1776 16 Mutta vaimo meni anoppinsa tykö, joka sanoi: kuinka sinulle menestyy, tyttäreni? Ja hän jutteli hänelle kaikki, mitä mies oli tehnyt,

JKR 16 Hän tuli anoppinsa luo, ja tämä kysyi: "Kuinka kävi, tyttäreni?" Niin tämä kertoi hänelle kaikki, mitä mies oli tehnyt hänelle.

¹⁷ כִּי לִי נָתַן הָאֱלֹהִים הַשְּׁעָרִים שֵׁשׁ-וַתֹּאמֶר

[H559](#)
vat·to·mer
ja hän sanoi

[H8337](#)
shesh-
kuusi mitallista ohria

[H8184](#)
has·se·'o·rim
ohria

[H428](#)
ha·'el·leh
nämä

[H5414](#)
na·tan
hän antoi minulle

[H0](#)
li;
sillä

[H3588](#)
ki
sillä

חַמוּתָךְ: אֶל-רִיקָם תְּבוֹאִי אֶל- (ק אֵלַי) אֶמַּר

[H559](#)
'a·mar
hän sanoi

[H413](#)
'e·lai,
minulle

q

[H413](#)
'al-
älä

[H935](#)
ta·vo·'i
mene

[H7387](#)
rei·kam
tyhjin käsin

[H408](#)
'el-
luo

[H2545](#)
cha·mo·tech.
anoppisi

17 ja hän sanoi kuusi mitallista ohria nämä hän antoi minulle sillä hän sanoi minulle älä mene tyhjin käsin luo anoppisi

STKL 17 "Ruut sanoi: "Nämä kuusi mittaa ohria hän antoi minulle, sanoen: 'Et saa mennä tyhjin käsin anoppisi luo'."

BIBLIA1776 17 Ja sanoi: nämät kuusi mittaa ohria antoi hän minulle; sillä hän sanoi: ei pidä sinun tyhjin käsin menemän anoppis tykö.

JKR 17 Ruut sanoi: "Nämä kuusi mittaa ohria hän antoi minulle, sanoen: 'Et saa mennä tyhjin käsin anoppisi luo'."

¹⁸ אֵיךְ תִּדְעִין אֲשֶׁר עַד בְּתִי שְׁבִי וְתֹאמַר

[H559](#)

vat·to·mer

silloin hän sanoi jää paikalleen tyttäreni

[H3427](#)

she·vi

[H1323](#)

vi't·ti,

[H5704](#)

'ad

saakka siihen jolloin

[H834](#)

'a·sher

[H3045](#)

te·de·'in,

saat tietää

[H349](#)

'eich

kuinka

כָּלָה אִם-כִּי הָאִישׁ יִשְׁקֹט לֹא כִּי דָבָר יִפְלֹ

[H5307](#)

jip·pol

käy

[H1697](#)

da·var;

asiassa

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

ei

[H8252](#)

jish·kot

lepää

[H376](#)

ha·'ish,

mies

[H3588](#)

ki-

ennen

[H518](#)

'im-

kuin

[H3615](#)

kil·lah

on selvinnyt

הַיּוֹם: הַדָּבָר

[H1697](#)

had·da·var

asia

[H3117](#)

haj·jom.

tänä päivänä

18 silloin hän sanoi jää paikalleen tyttäreni saakka siihen jolloin saat tietää kuinka käy asiassa sillä ei lepää mies ennen kuin on selvinnyt asia tänä päivänä

STKL 18 "Noomi sanoi: "Odota rauhassa, tyttäreni, kunnes saat tietää, kuinka asia päättyy. Se mies ei suo itselleen lepoa, ennen kuin tänään saattaa asian päätökseen."

BIBLIA1776 18 Hän sanoi: ole hiljakses, tyttäreni, niinkauvan että sinä saat nähdä, kuinka tämä tapahtuu; sillä ei se mies lakkaa ennen kuin hän tämän tänäpäivänä hyvin lopettaa.

JKR 18 Noomi sanoi: "Odota rauhassa, tyttäreni, kunnes saat tietää, kuinka asia päättyy. Se mies ei suo itselleen lepoa, ennen kuin tänään saattaa asian päätökseen."

Ruut 4 (Ruth 4)

¹ הַגֵּאֵל וְהֵנָּה שָׁם וַיָּשָׁב הַשַּׁעַר עָלָהּ וּבֵעֵז

[H1162](#)

u·vo·'az
ja Boaz

[H5927](#)

'a·lah
meni

[H8179](#)

hash·sha·'ar
portille

[H3427](#)

vai·je·shev
ja istuutui

[H8033](#)

sham
sinne

[H2009](#)

ve·'hin·neh
ja katso

[H1350](#)

hag·go·'el
sukulaisen

פָּה שָׁבָה - סוּרָה וַיֹּאמֶר בֵּעֵז דְּבַר - אֲשֶׁר עָבַר

[H5674](#)

'o·ver
kulkiessa ohi josta

[H834](#)

'a·sher

[H1696](#)

dib·ber-
puhui

[H1162](#)

Bo·'az,
Boaz

[H559](#)

vai·jo·mer

niin hän sanoi

[H5493](#)

su·rah

poikkeaa tänne ja istu

[H3427](#)

she·vah-

tänne

[H6311](#)

poh
tänne

וַיֵּשֶׁב: וַיִּסַּר אֶלְמֹנִי פִלְנִי

[H6423](#)

pe·lo·ni
sinä

[H492](#)

'al·mo·ni;
hän

[H5493](#)

vai·ja·sar
kääntyi

[H3427](#)

vai·je·shev.
ja istuutui

1 ja Boaz meni portille ja istuutui sinne ja katso sukulaisen kulkiessa ohi josta puhui Boaz niin hän sanoi poikkeaa tänne ja istu tänne sinä hän kääntyi ja istuutui

STKL 1 "Booas meni kaupungin porttiin ja istuutui sinne. Silloin sukulunastaja, josta Booas oli puhunut, kulki siitä ohitse. Niin Booas sanoi: "Sinä siellä, poikkeaa tänne istumaan." Hän poikkesi ja istui siihen."

BIBLIA1776 1 Ja Boaz meni porttiin ja istui siellä; ja katso, perillinen kävi ohise, ja Boaz puhutteli häntä, sanoen: palaja tänne ja istu viereeni, ole kukas olet. Niin hän palasi ja istui.

JKR 1 Booas meni kaupungin porttiin ja istuutui sinne. Silloin sukulunastaja, josta Booas oli puhunut, kulki siitä ohitse. Niin Booas sanoi: "Sinä siellä, poikkeaa tänne istumaan." Hän poikkesi ja istui siihen.

² וַיֹּאמֶר הָעִיר מִזְקְנֵי אַנְשֵׁים עֲשָׂרָה וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai·jik·kach
hän otti

[H6235](#)

'a·sa·rah
kymmenen

[H582](#)

'a·na·shim
miestä

[H2205](#)

miz·zik·nei
vanhimpia

[H5892](#)

ha·'ir
kaupungin

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

וַיֵּשְׁבוּ: פָּה שָׁבוּ-

[H3427](#)

she·vu-
istukaa

[H6311](#)

foh;
tänne

[H3427](#)

vai·je·she·vu.
ja he istuutuivat

2 hän otti kymmenen miestä vanhimpia kaupungin ja sanoi istukaa tänne ja he istuutuivat

STKL 2 "Sen jälkeen Booas otti kaupungin vanhimpia kymmenen miestä ja sanoi: "Istukaa tähän." Niin he istuivat."

BIBLIA1776 2 Ja hän otti kymmenen miestä kaupungin vanhimmista, sanoen heille: istukaat tähän; ja he istuivat.

JKR 2 Sen jälkeen Booas otti kaupungin vanhimpia kymmenen miestä ja sanoi: "Istukaa tähän." Niin he istuivat.

³ לְאַחֵינוּ אֲשֶׁר הַשְּׂדֵה חֶלְקֵת לְגֵאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja hän sanoi

[H1350](#)

lag-go-'el,
lähisukulaiselle palstan

[H2513](#)

chel-kat

[H7704](#)

has-sa-deh,
peltoa

[H834](#)

'a-sher
joka on

[H251](#)

le-'a-chi-nu
veljemme

מוֹאָב: מִשְׂדֵה הַשְּׂבָה נַעֲמִי מְכָרָה לְאֵלִימֶלֶךְ.

[H458](#)

le-'E-li-me-lech;
Elimelech

[H4376](#)

ma-che-rah
myy

[H5281](#)

No-'o-mi,
Noomi

[H7725](#)

hash-sha-vah
joka on palannut kedoilta

[H7704](#)

mis-se-deh

[H4124](#)

Mo-'av.
Moabin

3 ja hän sanoi lähisukulaiselle palstan peltoa joka on veljemme Elimelech

STKL 3 "Booas sanoi sukulunastajalle: "Sen peltopalstan, joka oli veljellämme Elimelekillä, on Mooabin maasta palannut Noomi valmis myymään."

BIBLIA1776 3 Niin sanoi hän perilliselle: sitä maan kappaletta, joka oli meidän veljellämme EliMelekillä, kaupitsee Noomi, joka on tullut Moabilaisten maalta.

JKR 3 Booas sanoi sukulunastajalle: "Sen peltopalstan, joka oli veljellämme Elimelekillä, on Mooabin maasta palannut Noomi valmis myymään."

⁴ נָגַד קִנְיָה לְאֹמֶר אֲזַנְךָ אֲגִלָּה אֲמַרְתִּי וְאֲנִי

[H589](#)

va-'a-ni
ja minä

[H559](#)

'a-mar-ti
ajattelin

[H1540](#)

'eg-leh
esittää sen

[H241](#)

'a-ze-ne-cha
kuullesi

[H559](#)

le-mor,
sanoen

[H7069](#)

ke-neh
osta se

[H5048](#)

ne-ged
edessä

גֵּאֵל תְּגַאֵל אֶם-עַמִּי זְקִנִי וְנָגַד הַיֹּשְׁבִים

[H3427](#)

haj-jo-she-vim
asukkaiden

[H5048](#)

ve-'ne-ged
ja edessä

[H2205](#)

zik-nei
vanhimpien kansani

[H5971](#)

'am-mi

[H518](#)

'im-
jos

[H1350](#)

tig-'al

tahdot lunastaa sen

[H1350](#)

ge-'al,
lunasta

קְוֹאֲדָעָה) כְּוֹאֲדָעָה) לִי הַגִּידָה יְגַאֵל לֹא וְאֶם-

[H518](#)

ve-'im-
mutta jos

[H3808](#)

lo
et

[H1350](#)

jig-'al
lunasta sitä

[H5046](#)

hag-gi-dah

sano

[H0](#)

li,
minulle

ve-'e-da'

ch

[H3045](#)

ve-'e-de-'ah
että tiedän

q

אֵין כִּי זֹלָתְךָ לְגֵאוֹל אַחֲרַיִךְ וְאַנְכִי

[H3588](#) [H369](#)

ki 'ein

sillä ei ole ketään muuta lukuunottamatta sinua joka lunastaa sen ja minä olen

[H2108](#)

zu·la·te·cha

[H1350](#)

lig·'ol,

[H595](#)

ve·'a·no·chi

[H310](#)

'a·cha·rei·cha;

jälkeesi

אֲנֹאֵל: אַנְכִי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja hän sanoi

[H595](#)

'a·no·chi

minä

[H1350](#)

'eg·'al.

lunastan sen

4 ja minä ajattelin esittää sen kuullesi sanoen osta se edessä asukkaiden ja edessä vanhimpien kansani jos tahdot lunastaa sen lunasta mutta jos et lunasta sitä sano minulle että tiedän sillä ei ole ketään muuta lukuunottamatta sinua joka lunastaa sen ja minä olen jälkeesi ja hän sanoi minä lunastan sen

STKL 4 "Sen tähden ajattelin: Minä ilmoitan siitä sinulle ja sanon: Osta se tässä saapuvilla olevien ja minun kansani vanhimpien läsnäollessa. Jos tahdot sen lunastaa sukuun, niin lunasta. Mutta ellet tahdo sitä lunastaa, niin ilmoita minulle, että saan sen tietää. Sillä ei ole ketään muuta sukulunastajaa kuin sinä, ja sinun jälkeesi minä." Hän sanoi: "Minä lunastan sen."

BIBLIA1776 4 Sentähden ajattelin minä sen sinulle ilmoittaa ja sanoa: jos tahdot sen todella periä, niin lunasta se tässä kaupungin asuvaisten ja kansani vanhimpain edessä; vaan jollet sinä sitä tahdo periä, niin sano minulle, että minä sen tietäisin; sillä ei ole yhtään muuta perillistä kuin sinä ja minä sinun jälkees. Hän sanoi: minä perin.

JKR 4 Sen tähden ajattelin: Minä ilmoitan siitä sinulle ja sanon: Osta se tässä saapuvilla olevien ja minun kansani vanhimpien läsnäollessa. Jos tahdot sen lunastaa sukuun, niin lunasta. Mutta ellet tahdo sitä lunastaa, niin ilmoita minulle, että saan sen tietää. Sillä ei ole ketään muuta sukulunastajaa kuin sinä, ja sinun jälkeesi minä." Hän sanoi: "Minä lunastan sen."

⁵ נְעַמִּי מִיַּד הַשָּׂדֶה קְנוֹתְךָ בְּיוֹם-בְּעֵז וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H1162](#)

Bo·'az,

Boaz

[H3117](#)

be·'jom-

sinä päivänä

[H7069](#)

ke·not·cha

kun ostat

[H7704](#)

has·sa·deh

pellon

[H3027](#)

mi·jad

kädestä

[H5281](#)

No·'o·mi;

Noomin

כִּי קָנִיתִי הֵמֶת אִשְׁתְּ-הַמּוֹאֲבִיָּה רוּת וּמֵאֵת

[H854](#)

u·me·'et

ja myös

[H7327](#)

Rut

Rutilta

[H4125](#)

ham·mo·'a·vi·jah

moabittarelta

[H802](#)

'e·shet-

vaimolta

[H4191](#)

ham·met

kuolleen

ka·ni·ti

ch

נְחַלְתּוֹ: עַל-הֵמֶת שֵׁם-לְהַקִּים (קָנִיתִהּ)

[H7069](#)

ka·ni·tah,

herättääksesi

q

[H6965](#)

le·ha·kim

henkiin

[H8034](#)

shem-

nimen

[H4191](#)

ham·met

kuolleen

[H5921](#)

'al-

[H5159](#)

na·cha·la·to.

perintöosaansa

5 ja sanoi Boaz sinä päivänä kun ostat pellon kädestä Noomin ja myös Rutilta moabittarelta vaimolta kuolleen herättääksesi henkiin nimen kuolleen perintöosaansa

STKL 5 "Niin Boos sanoi: "Ostaessasi pellon Noomilta ostat sen myös mooabilaiselta Ruutilta, vainajan leskeltä, ja sinun on pysytettävä vainajan nimi hänen perintöosassaan."

BIBLIA1776 5 Niin vastasi Boas: jona päivänä sinä Noomin kädestä lunastat pellon, niin ota Ruut Moabilainen, vainajan emäntä, herättääkses kuolleelle nimeä hänen perinnösssä.

JKR 5 Niin Boos sanoi: "Ostaessasi pellon Noomilta ostat sen myös mooabilaiselta Ruutilta, vainajan leskeltä, ja sinun on pysytettävä vainajan nimi hänen perintöosassaan."

קַן לְגַאֲל־ (כּ לְגַאֲל־) אֹכַל לֹא הַגְּאִיל וַיֹּאמֶר⁶

[H559](#)

vai·jo·mer

silloin sanoi

[H1350](#)

hag·go·'el,

sukulunastaja en

[H3808](#)

lo

en

[H3201](#)

'u·chal

voi

lig·'ol-

ch

[H1350](#)

lig·'ol-

lunastaa sitä

q

[H1350](#)
redeem

לְךָ גַאֲל־ נַחֲלַתִּי אֶת־ אֲשַׁחִית פֶּן־

[H6435](#)

pen-

etten

[H7843](#)

'ash·chit

turmele

[H853](#)

'et-

ET

[H5159](#)

na·cha·la·ti;

myös omaa perintöäni

[H1350](#)

ge·'al-

lunasta se

[H0](#)

le·cha

itsellesi

לְגַאֲל־: אֹכַל לֹא־ כִי גַאֲלַתִּי אֶת־ אֶתָּה

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H853](#)

'et-

ET

[H1353](#)

ge·'ul·la·ti,

lunastusoikeuteni sillä

[H3588](#)

ki

en

[H3808](#)

lo-

en

[H3201](#)

'u·chal

minä voi

[H1350](#)

lig·'ol.

lunastaa sitä

6 silloin sanoi sukulunastaja en voi lunastaa sitä etten turmele ET myös omaa perintöäni lunasta se itsellesi sinä ET lunastusoikeuteni sillä en minä voi lunastaa sitä

STKL 6 "Silloin sukulunastaja sanoi: "En voi lunastaa sitä itselleni, sillä siten minä turmelisin oman perintöosani. Lunasta sinä itsellesi, mitä minun olisi lunastettava. Minä en voi sitä tehdä."

BIBLIA1776 6 Niin sanoi perillinen: en minä taida periä sitä, etten minä hukuttaisi omaa perimistäni: peri sinä se mitä minun tulisi periä; sillä en minä taida sitä periä.

JKR 6 Silloin sukulunastaja sanoi: "En voi lunastaa sitä itselleni, sillä siten minä turmelisin oman perintöosani. Lunasta sinä itsellesi, mitä minun olisi lunastettava. Minä en voi sitä tehdä."

וְעַל־ הַגְּאֻלָּה עַל־ בְּיַשְׂרָאֵל לְפָנַיִם וְזֹאת⁷

[H2063](#)

ve·'zot

ja tämä

[H6440](#)

le·fa·nim

oli ennen

[H3478](#)

be·'ls·ra·'el

Israelissa

[H5921](#)

'al-

tapa

[H1353](#)

hag·ge·'ul·lah

lunastamisen

[H5921](#)

ve·'al-

ja tapa

נִעְלוּ אִישׁ שְׁלָף דְּבַר כָּל־ לְקַיֵּם הַתְּמוּרָה

[H8545](#)

hat·te·mu·rah

vaihtamisen

[H6965](#)

le·kai·jem

vahvistamiseksi kaikkien

[H3605](#)

kol-

asioiden

[H1697](#)

da·var,

riisui

[H8025](#)

sha·laf

mies

[H376](#)

'ish

mies

[H5275](#)

na·'a·lo

sandaalinsa

בִּישְׂרָאֵל: הַתְּעוּדָה וְזֹאת לְרַעְהוּ וְנָתַן

[H5414](#)

ve'-na-tan

ja antoi sen toiselle

[H7453](#)

le-re-'e-hu;

[H2063](#)

ve'-zot

ja tämä

[H8584](#)

hat-te-'u-dah

oli todistuksena

[H3478](#)

be-'Is-ra-'el.

Israelissa

7 ja tämä oli ennen Israelissa tapa lunastamisen ja tapa vaihtamisen vahvistamiseksi kaikkien asioiden riisui mies sandaalinsa ja antoi sen toiselle ja tämä oli todistuksena Israelissa

STKL 7 Muinoin oli Israelissa lunastus- ja vaihtokauppoja vahvistettaessa tällainen tapa: riisuttiin kenkä ja annettiin toiselle. Sitä käytettiin Israelissa todistuksena.

BIBLIA1776 7 Ja muinen oli Israelissa lunastamisessa ja perimisessä vahvistukseksi kaikkiin asioihin, että mies riisui kenkänsä ja antoi lähimmäisellensä: ja se oli todistus Israelissa.

JKR 7 Muinoin oli Israelissa lunastus- ja vaihtokauppoja vahvistettaessa tällainen tapa: riisuttiin kenkä ja annettiin toiselle. Sitä käytettiin Israelissa todistuksena.

נֶעְלוּ: וַיִּשְׁלַף לָךְ קִנְיָהּ לְבַעַז הַגִּזְאֵל וַיֹּאמֶר⁸

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H1350](#)

hag-go-'el

sukulainen

[H1162](#)

le-vo-'az

Boazille

[H7069](#)

ke-neh-

osta se

[H0](#)

lach;

itsellesi niin hän riisui

[H8025](#)

vai-jish-lof

[H5275](#)

na-'a-lo.

sandaalinsa

8 ja sanoi sukulainen Boazille osta se itsellesi niin hän riisui sandaalinsa

STKL 8 "Sukulunastaja sanoi Booaalle: "Osta sinä se itsellesi." Ja hän veti kengän jalastaan."

BIBLIA1776 8 Niin perillinen sanoi Boakselle: lunasta sinä se; ja riisui kengän jalastansa.

JKR 8 Sukulunastaja sanoi Booaalle: "Osta sinä se itsellesi." Ja hän veti kengän jalastaan.

אַתֶּם עֵדִים הָעַם וְכֹל לְזִקְנִים בַּעַז וַיֹּאמֶר⁹

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H1162](#)

Bo-'az

Boaz

[H2205](#)

laz-ze-ke-nim

vanhimmille

[H3605](#)

ve'-chol

ja kaikelle

[H5971](#)

ha-'am,

kansalle

[H5707](#)

'e-dim

todistajina

[H859](#)

'at-tem

te olette

לְאַלְמֶלֶךְ אֲשֶׁר כָּל-אֶת-קִנְיֹתַי כִּי הַיּוֹם

[H3117](#)

haj-jom,

tänä päivänä että

[H3588](#)

ki

minä olen

[H7069](#)

ka-ni-ti

ostanut ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

kaiken

[H834](#)

'a-sher

joka oli

[H458](#)

le-'E-li-me-lech,

Elimelechin

נָעַמִּי: מִיַּד וּמַחְלוֹן לְכִלְיוֹן אֲשֶׁר כָּל-וְאֵת

[H853](#)

ve-'et

ET

[H3605](#)

kol-

ja kaiken mikä oli

[H834](#)

'a-sher

oli

[H3630](#)

le-Chil-jon

Chiljonin

[H4248](#)

u-Mach-lon;

ja Machlonin

[H3027](#)

mi-jad

kädestä

[H5281](#)

No-'o-mi.

Noomin

9 ja sanoi Boaz vanhimmille ja kaikelle kansalle todistajina te olette tänä päivänä että minä olen ostanut ET kaiken joka oli Elimelechin ET ja kaiken mikä oli Chiljonin ja Machlonin kädestä Noomin

STKL 9 "Silloin Boas sanoi vanhimmille ja kaikelle kansalle: "Te olette tänään todistajina, että minä ostan Noomilta kaiken Elimelekin ja kaiken Kiljonin ja Mahlonin omaisuuden."

BIBLIA1776 9 Boas sanoi vanhimmille ja kaikelle kansalle: te olette tänäpäivänä todistajani, että minä olen lunastanut Noomilta kaikki mitä EliMelekin, Kiljonin ja Mahlonin oli,

JKR 9 Silloin Boas sanoi vanhimmille ja kaikelle kansalle: "Te olette tänään todistajina, että minä ostan Noomilta kaiken Elimelekin ja kaiken Kiljonin ja Mahlonin omaisuuden."

¹⁰ קָנִיתִי מִחֶלּוֹן אִשְׁתְּ הַמֹּאבִּיָּה רוֹת אֶת-וְגַם

[H1571](#)

ve'gam
ja myös ET

[H853](#)

'et-

[H7327](#)

Rut
Rutin

[H4125](#)

ham·mo·'a·vi·jah
moabittaren

[H802](#)

'e-shet
lesken

[H4248](#)

Mach·lon
Mahlonin

[H7069](#)

ka·ni·ti
ottanut

נִחַלְתּוֹ עַל-הַיָּמֹת שֵׁם-לְהַקִּים לְאִשְׁהָ לִּי

[H0](#)

li
itselleni vaimokseni

[H802](#)

le·'ish·shah,
herättääkseni

[H6965](#)

le·ha·kim
herättääkseni

[H8034](#)

shem-
nimen

[H4191](#)

ham·met
kuolleen

[H5921](#)

'al-

[H5159](#)

na·cha·la·to,
perintöosaansa

וּמִשְׁעַר אֶחָיו מֵעַם הַיָּמֹת שֵׁם-יִכָּרֵת וְלֹא-

[H3808](#)

ve'lo-
eikä

[H3772](#)

jik·ka·ret
häviäisi

[H8034](#)

shem-
nimi

[H4191](#)

ham·met
kuolleen

[H5973](#)

me·'im
joukosta

[H251](#)

'e·chav
veljiensä

[H8179](#)

u·mish·sha·'ar
ja porteista

הַיּוֹם: אַתֶּם עֵדִים מִקוֹמוֹ

[H4725](#)

me·ko·mo;
hänen asuinpaikkansa

[H5707](#)

'e·dim
todistajia sen te olette

[H859](#)

'at·tem
täällä

[H3117](#)

haj·jom.
täällä

10 ja myös ET Rutin moabittaren lesken Mahlonin ottanut itselleni vaimokseni herättääkseni nimen kuolleen perintöosaansa eikä häviäisi nimi kuolleen joukosta veljiensä ja porteista hänen asuinpaikkansa todistajia sen te olette tänä päivänä

STKL 10 "Samalla olen ostanut myös moabilaisen Ruutin, Mahlonin lesken, vaimokseni, pysyttääkseni vainajan nimen hänen perintöosassaan, ettei vainajan nimi häviäisi hänen veljiensä keskuudesta eikä hänen kotipaikkansa portista. Sen todistajat te olette tänä päivänä."

BIBLIA1776 10 Ja myös Ruutin Moabilaisen, Mahlonin lesken, olen ottanut emännäkseni, herättääkseni kuolleen nimeä hänen perimisesensä, ja ettei kuolleen nimi hukkuisi veljiensä seasta ja hänen siastansa portissa; sen päälle olette te tänäpäivänä todistajat.

JKR 10 Samalla olen ostanut myös moabilaisen Ruutin, Mahlonin lesken, vaimokseni, pysyttääkseni vainajan nimen hänen perintöosassaan, ettei vainajan nimi häviäisi hänen veljiensä keskuudesta eikä hänen kotipaikkansa portista. Sen todistajat te olette tänä päivänä."

11 וְהִזְקִנִים בַּשַּׁעַר אֲשֶׁר-הָעָם כָּל- וְיֹאמְרוּ

[H559](#)

vai-jo-me-ru
ja sanoi

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H5971](#)

ha-'am
kansa

[H834](#)

'a-sher-
joka oli

[H8179](#)

bash-sha-'ar
porteissa

[H2205](#)

ve'haz-ze-ke-nim
ja vanhimmat

אֶל- הַבָּאָה הָאִשָּׁה אֶת- יְהוָה יִתֵּן עֵדִים

[H5707](#)

'e-dim;

todistajia olemme

[H5414](#)

jit-ten

anna tulla

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

naisesta

[H802](#)

ha-'ish-shah

naisesta

[H935](#)

hab-ba-'ah

joka tulee

[H413](#)

'el-

אֶת- שְׂתֵי־הֵם בָּנוּ אֲשֶׁר וְכִלְאָה כָּרַחֵל בֵּיתָךְ

[H1004](#)

be'i-te-cha,

huoneeseesi kuin

[H7354](#)

ke-Ra-chel

Rachel

[H3812](#)

u-che-Le-'ah

ja Lea

[H834](#)

'a-sher

jotka

[H1129](#)

ba-nu

rakensivat

[H8147](#)

she-tei-hem

molemmat

[H853](#)

'et-

ET

וְקָרָא- בְּאֶפְרַתָּה חֵיל וְעָשָׂה- יִשְׂרָאֵל בֵּית

[H1004](#)

beit

huoneen

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Israelin

[H6213](#)

va-'a-seh-

ja tee se

[H2428](#)

cha-jil

eläväksi

[H672](#)

be-'Ef-ra-tah,

Efratassa

[H7121](#)

u-ke-ra-

ja julistettakoon

לֶחֶם: בְּבֵית שֵׁם

[H8034](#)

shem

nimeä

[H0](#)

be-'Beit

Beit

[H1035](#)

la-chem.

lechemissä

11 ja sanoi kaikki kansa joka oli porteissa ja vanhimmat todistajia olemme anna tulla JAHWEH HERRA ET naisesta joka tulee huoneeseesi kuin Rachel ja Lea jotka rakensivat molemmat ET huoneen Israelin ja tee se eläväksi Efratassa ja julistettakoon nimeä Beit lechemissä

STKL 11 "Niin kaikki kansa, joka oli portissa saapuvilla, ja vanhimmat sanoivat: "Me olemme sen todistajat. Suokoon Herra, että vaimo, joka tulee taloosi, tulisi Raakelin ja Leean kaltaiseksi, jotka molemmat rakensivat Israelin huoneen. Tee väkeviä tekoja Efratassa ja saata nimesi kuuluisaksi Beetlehemissä."

BIBLIA1776 11 Niin kansa ja vanhimmat, jotka portissa olivat, sanoivat: me olemme todistajat. Herra tehköön vaimolle, joka sinun huoneeses tulee, niinkuin Rakelille ja niinkuin Lealle, jotka molemmat Israelin huoneen rakensivat, ja enentyköön voimas Ephratassa, ja tullos kuuluisaksi Betlehemissä!

JKR 11 Niin kaikki kansa, joka oli portissa saapuvilla, ja vanhimmat sanoivat: "Me olemme sen todistajat. Suokoon Herra, että vaimo, joka tulee taloosi, tulisi Raakelin ja Leean kaltaiseksi, jotka molemmat rakensivat Israelin huoneen. Tee väkeviä tekoja Efratassa ja saata nimesi kuuluisaksi Beetlehemissä."

¹² תָּמָר יִלְדָה אֲשֶׁר-פָּרַץ כְּבֵית בֵּיתְךָ וַיְהִי

[H1961](#)

vi'·hi
ja olkoon

[H1004](#)

ve'i·te·cha
huoneesi

[H1004](#)

ke·veit
kuin huone

[H6557](#)

Pe·retz,
Peretzin

[H834](#)

'a·sher-
jonka

[H3205](#)

jal·dah
synnytti

[H8559](#)

Ta·mar
Tamar

מִן-לֶךְ יְהוָה יִתֵּן אֲשֶׁר הִזְרַע מִן-לִיהוּדָה

[H3063](#)

li·Jhu·dah;
Jehudalle

[H4480](#)

min-
siitä

[H2233](#)

haz·ze·ra',
siemenestä

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H5414](#)

jit·ten
antaa

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H0](#)

le·cha,
sinulle

[H4480](#)

min-
sinulle

הַזֹּאת: הַנְּעָרָה

[H5291](#)

han·na·'a·rah
nuoresta naisesta

[H2063](#)

haz·zot.
tästä

12 ja olkoon huoneesi kuin huone Peretzin jonka synnytti Tamar Jehudalle siitä siemenestä jonka antaa JAHWEH HERRA sinulle nuoresta naisesta tästä

STKL 12 "Tulkoon niistä jälkeläisistä, jotka Herra antaa sinulle tästä nuoresta naisesta, sinulle suku, Pereksen suvun kaltainen, hänen, jonka Taamar synnytti Juudalle."

BIBLIA1776 12 Ja sinun huonees olkoon niinkuin Peretsen huone, jonka Tamar synnytti Juudalle, siitä siemenestä, jonka Herra sinulle antaa tästä nuoresta vaimosta!

JKR 12 Tulkoon niistä jälkeläisistä, jotka Herra antaa sinulle tästä nuoresta naisesta, sinulle suku, Pereksen suvun kaltainen, hänen, jonka Taamar synnytti Juudalle."

¹³ וַיָּבֵא לְאִשָּׁה לוֹ וַתְּהִי-רוּת אֶת-בְּעֻז וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai·jik·kach
ja otti

[H1162](#)

Bo·'az
Boaz

[H853](#)

'et-
ET

[H7327](#)

Rut
Rutin

[H1961](#)

vat·te·hi-
ja tuli

[H0](#)

lo
hänestä

[H802](#)

le·ish·shah,
hänen vaimonsa

[H935](#)

vai·ja·vo
ja hän meni

בֵּן: וַתֵּלֶד הַרְיוֹן לָהּ יְהוָה וַיִּתֵּן אֵלֶיהָ

[H413](#)

'e·lei·ha;
hänen luokseen ja antoi

[H5414](#)

vai·jit·ten
JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH
HERRA

[H0](#)

lah
hänen

[H2032](#)

he·ra·jon
hedelmöityä ja hän synnytti

[H3205](#)

vat·te·led
pojan

[H1121](#)

ben.
pojan

13 ja otti Boaz ET Rutin ja tuli hänestä hänen vaimonsa ja hän meni hänen luokseen ja antoi JAHWEH HERRA hänen hedelmöityä ja hän synnytti pojan

STKL 13 Niin Boas otti Ruutin, ja tämä tuli hänen vaimokseen. Boas yhtyi häneen. Herra antoi hänen tulla raskaaksi, ja hän synnytti pojan.

BIBLIA1776 13 Niin Boas otti Ruutin emännäksensä, ja hän meni hänen tykönsä; ja Herra antoi hänen tulla hedelmälliseksi, ja hän synnytti pojan.

JKR 13 Niin Boas otti Ruutin, ja tämä tuli hänen vaimokseen. Boas yhtyi häneen. Herra antoi hänen tulla raskaaksi, ja hän synnytti pojan.

14 יְהוָה בָּרוּךְ נַעֲמִי אֶל-הַנְּשִׁים וְתֹאמְרֵנָה

[H559](#)

vat-to-mar-nah
ja sanoivat

[H802](#)

han-na-shim
naiset

[H413](#)

'el-

[H5281](#)

No-'o-mi,
Noomille

[H1288](#)

ba-ruch
siunattu olkoon

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRA

וַיִּקְרָא הַיּוֹם גֵּאֵל לָךְ הַשְּׁבִית לֹא אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sher
Hän joka

[H3808](#)

lo
ei

[H7673](#)

hish-bit
ole jättänyt ilman

[H0](#)

lach
sinua

[H1350](#)

go-el
sukulunastajaa

[H3117](#)

haj-jom;

[H7121](#)

ve'jik-ka-re
täällä ja julistettakoon

בְּיִשְׂרָאֵל: שְׁמוֹ

[H8034](#)

she-mo

hän nimeä Israelissa

[H3478](#)

be'-Is-ra-'el.

14 ja sanoivat naiset Noomille siunattu olkoon JAHWEH HERRA Hän joka ei ole jättänyt ilman sinua sukulunastajaa tänä päivänä ja julistettakoon hänen nimeä Israelissa

STKL 14 "Silloin vaimot sanoivat Noomille: "Kiitetty olkoon Herra, joka tänä päivänä salli sinun saada sukulunastajan. Hänen nimensä tulee kuuluisaksi Israelissa."

BIBLIA1776 14 Niin vaimot sanoivat Noomille: kiitetty olkoon Herra, joka ei sallinut sinulta puuttua perillistä tähän aikaan, että hänen nimensä pysyis Israelissa.

JKR 14 Silloin vaimot sanoivat Noomille: "Kiitetty olkoon Herra, joka tänä päivänä salli sinun saada sukulunastajan. Hänen nimensä tulee kuuluisaksi Israelissa.

15 שִׁיבְתֶךָ אֶת-וְלִכְלֹכַל נַפְשׁ לְמִשְׁיב לָךְ וְהָיָה

[H1961](#)

ve'ha-jah
ja olkoon hän

[H0](#)

loch
sinulle

[H7725](#)

le-me-shiv
virkistykseksi

[H5315](#)

ne-fesh,
sielullesi

[H3557](#)

u-le-chal-kel
ja ravitseva

[H853](#)

'et-
ET

[H7872](#)

sei-va-tech;
vanhuuttasi

הִיא אֲשֶׁר-יִלְדָתוֹ אֶהְבֶּתְךָ אֲשֶׁר-כִּלְתֶּךָ כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H3618](#)

chal-la-tech
miniäsi

[H834](#)

'asher-
joka

[H157](#)

'a-he-va-tech
rakastaa sinua

[H3205](#)

je-la-dat-tu,
on synnyttänyt hän

[H834](#)

'a-sher-
joka

[H1931](#)

hi
joka

בָּנִים: מִשְׁבְּעָה לָךְ טוֹבָה

[H2896](#)

toah
on parempi

[H0](#)

lach,
sinulle

[H7651](#)

mish-shiv-'ah
kuin seitsemän

[H1121](#)

ba-nim.
poikaa

15 ja olkoon hän sinulle virkistykseksi sielullesi ja ravitseva ET vanhuuttasi sillä miniäsi joka rakastaa sinua on synnyttänyt hän joka on parempi sinulle kuin seitsemän poikaa

STKL 15 Hän on virvoittava sinua, ja hänestä on tuleva sinun vanhuutesi tuki. Miniäsi, joka rakastaa sinua, on hänet synnyttänyt, hän, joka on sinulle parempi kuin seitsemän poikaa.

BIBLIA1776 15 Hän on virvoittava sinua ja holhoava sinun vanhuuttas; sillä sinun miniäs, joka sinua rakastaa, on hänen synnyttänyt; hän itse on sinulle parempi kuin seitsemän poikaa.

JKR 15 Hän on virvoittava sinua, ja hänestä on tuleva sinun vanhuutesi tuki. Miniäsi, joka rakastaa sinua, on hänet synnyttänyt, hän, joka on sinulle parempi kuin seitsemän poikaa.

¹⁶ בְּחִיקָה וְתִשְׁתָּהוּ הַיֶּלֶד אֶת־נְעֻמִי וְתִקַּח

[H3947](#)

vat-tik-kach
ja otti

[H5281](#)

No'o-mi
Noomi

[H853](#)

'et-
ET

[H3206](#)

haj-je-led
lapsen

[H7896](#)

vat-te-shi-te-hu
ja kantoi häntä

[H2436](#)

ve'-chei-kah,
sylissään

לְאִמָּנָת: לוֹ וְתִהְיֶה-

[H1961](#)

vat-te-hi-
ja oli

[H0](#)

lo

[H539](#)

le-'o-me-net.

hänen hoitajansa

16 ja otti Noomi ET lapsen ja kantoi häntä sylissään ja oli hänen hoitajansa

STKL 16 Noomi otti lapsen, pani sen helmaansa ja rupesi sen hoitajaksi.

BIBLIA1776 16 Ja Noomi otti lapsen, pani helmaansa ja kasvatti sen.

JKR 16 Noomi otti lapsen, pani sen helmaansa ja rupesi sen hoitajaksi.

¹⁷ בֶּן יֶלֶד-לְאִמֹר שֵׁם הַשְּׂכֵנֹת לוֹ וְתִקְרָאנָה

[H7121](#)

vat-tik-re-nah
ja antoivat

[H0](#)

lo

[H7934](#)

hash-she-che-not
hänelle naapurit

[H8034](#)

shem
nimen

[H559](#)

le-mor,
sanoen

[H3205](#)

jul-lad-
on syntynyt poika

[H1121](#)

ben

יְשִׁי אָבִי-הוּא עוֹבֵד שְׁמוֹ וְתִקְרָאנָה לְנְעֻמִי

[H5281](#)

le-No-'o-mi;
Noomille

[H7121](#)

vat-tik-re-nah
ja antoivat hänelle

[H8034](#)

she-mo
nimeksi

[H5744](#)

O-ved,
Oved / Obed hän on

[H1931](#)

hu

[H1](#)

'a-vi-
isä

[H3448](#)

Ji-shai
Isain

פְּדוּד: אָבִי

[H1](#)

'a-vi
isän

[H1732](#)

Da-vid.
Davidin

Peh

17 ja antoivat hänelle naapurit nimen sanoen on syntynyt poika Noomille ja antoivat hänelle nimeksi Oved / Obed hän on isä Isain isän Davidin Peh

STKL 17 "Naapurivaimot antoivat lapselle nimen, sanoen: "Noomille on syntynyt poika." He panivat hänen nimekseen Oobed. Hänestä tuli Isain, Daavidin isän, isä."

BIBLIA1776 17 Mutta hänen kylänsä vaimot antoivat hänelle nimen ja sanoivat: Noomille on poika syntynyt; ja kutsuivat hänen nimensä Obed: tämä on Davidin isän Isain isä.

JKR 17 Naapurivaimot antoivat lapselle nimen, sanoen: "Noomille on syntynyt poika." He panivat hänen nimekseen Oobed. Hänestä tuli Isain, Daavidin isän, isä.

¹⁸ חֶצְרוֹן: אֶת־ הוֹלִיד פֶּרֶץ פֶּרֶץ תּוֹלְדוֹת וְאֵלֶּה

[H428](#)

ve'·el·leh

ja nämä ovat jälkeläiset

[H8435](#)

tol·dot

[H6557](#)

Pa·retz,

Peretzin

[H6557](#)

Pe·retz

Peretzille

[H3205](#)

ho·lid

syntyi

[H853](#)

'et-

ET

[H2696](#)

Chetz·ron.

Chetzron

18 ja nämä ovat jälkeläiset Peretzin Peretzille syntyi ET Chetzron

STKL 18 Tämä on Pereksen sukuluettelo: Perekselle syntyi Hesron.

BIBLIA1776 18 Tämä on Peretsin sukukunta: Perets siitti Hetsronin.

JKR 18 Tämä on Pereksen sukuluettelo: Perekselle syntyi Hesron.

¹⁹ אֶת־ הוֹלִיד וְרַם רַם אֶת־ הוֹלִיד וְחֶצְרוֹן

[H2696](#)

ve'·Chetz·ron

ja Chetzronille

[H3205](#)

ho·lid

syntyi

[H853](#)

'et-

ET

[H7410](#)

Ram,

Ram

[H7410](#)

ve'·ram

ja Ramille syntyi

[H3205](#)

ho·lid

[H853](#)

'et-

ET

עַמִּינָדָב:

[H5992](#)

'Am·mi·na·dav.

Amminadav

19 ja Chetzronille syntyi ET Ram ja Ramille syntyi ET Amminadav

STKL 19 Hesronille syntyi Raam, ja Raamille syntyi Amminadab.

BIBLIA1776 19 Ja Hetsron siitti Raamin: Raam siitti Amminadabin.

JKR 19 Hesronille syntyi Raam, ja Raamille syntyi Amminadab.

²⁰ הוֹלִיד וְנַחְשׁוֹן נַחְשׁוֹן אֶת־ הוֹלִיד וְעַמִּינָדָב

[H5992](#)

ve'·Am·mi·na·dav

ja Amminadaville

[H3205](#)

ho·lid

syntyi

[H853](#)

'et-

ET

[H5177](#)

Nach·shon,

Nachson

[H5177](#)

ve'·Nach·shon

ja Nachsonille

[H3205](#)

ho·lid

syntyi

שַׁלְמָה: אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H8009](#)

Sal·mah.

Salmah

20 ja Amminadaville syntyi ET Nachson ja Nachsonille syntyi ET Salmah

STKL 20 Amminadabelle syntyi Nahson, ja Nahsonille syntyi Salma.

BIBLIA1776 20 Amminadab siitti Nahessonin: Nahesson siitti Salmon.

JKR 20 Amminadabelle syntyi Nahson, ja Nahsonille syntyi Salma.

²¹ אֶת־הוֹלִיד וְבַעַז בַּעַז אֶת־הוֹלִיד וְשַׁלְמוֹן

[H8012](#)

ve'-Sal-mon
ja Salmahille

[H3205](#)

ho-lid
syntyi

[H853](#)

'et-
ET

[H1162](#)

Bo-'az,
Boaz

[H1162](#)

u-Vo-'az
ja Boazille

[H3205](#)

ho-lid
syntyi

[H853](#)

'et-
ET

עֹבֵד:

[H5744](#)

O-ved.

Oved / Obed

21 ja Salmahille syntyi ET Boaz ja Boazille syntyi ET Oved / Obed

STKL 21 Salmalle syntyi Booas, ja Booaalle syntyi Oobed.

BIBLIA1776 21 Salmo siitti Boaksen: Boas siitti Obedin.

JKR 21 Salmalle syntyi Booas, ja Booaalle syntyi Oobed.

²² דָּוִד: אֶת־הוֹלִיד וְיִשָּׁי יִשָּׁי אֶת־הוֹלִיד וְעֵבֵד

[H5744](#)

ve'-O-ved
ja Obedille

[H3205](#)

ho-lid
syntyi

[H853](#)

'et-
ET

[H3448](#)

Ji-shai,
Isai

[H3448](#)

ve'-Ji-shai
ja Isaille

[H3205](#)

ho-lid
syntyi

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da-vid.
David

22 ja Obedille syntyi ET Isai ja Isaille syntyi ET David

STKL 22 Oobedille syntyi Isai, ja Isaille syntyi Daavid.

BIBLIA1776 22 Obed siitti Isain, ja Isai siitti Davidin.

JKR 22 Oobedille syntyi Isai, ja Isaille syntyi Daavid.

רוּת

Ruth

Hebrea - Suomi